

CATECHISMVS.  
CVRT MVSSA-  
MEINT DELS  
PRINCI-  
PALS PVNCTGS DELLA CHRI-  
stianevla Religiun, per las Baselgias & Schko-  
las da Commünas Trees Ligias, tras  
quell Ault amussaꝝ S. IOHANN  
PONTISELLA da Cuir  
fatg per Tu-  
deschk.

*Vssa da nief tras Daniel Bonifaci mess  
ora in Romàunsch.*

*Ala fign ees ün curt mussameint da buns  
Custims à d' ün Giuvnal zunt nü-  
tzevel mess vitiers.*

[Vignetta]

Squitscheu à Lindauvid' igl Bodensee  
tras IOHANN LVDVIG BREM.

M. DC. I.

**Indicaziuns tar l'ediziun**

Il text è vegnì endatà da Sabrina Bundi, sutassistenta dals 2009-2010, sin basa d'ina copia d'ina copia da la Lia rumantscha, e controllà e preparà per questa publicaziun electronica da Georges Darms.

Segns da correctura:

[ ] grafems cumpletads

( ) grafems d'eliminar

\_ separaziun da text scrit ensemen

\_ eliminaziun da spazis vids.

Las scursanidas ~ (= *n, m*), p̄ (= *per*) ed <sup>9</sup> (= *us*) èn schliadas cun grafems cursivs. Tar ils auters grafems midads è la furma da l'original inditgada en las anno-taziuns.

[A1<sup>v</sup>]

LIBERTAS A DEO DATA,  
CONCORDIA, IVSTITIA,

[Vopna da las trais Lias  
cun aunghel sco purtader]

ET. FORTITVDINE  
CONSERVATVR.

A2

ALS BEINADAT-  
CHIAAS, NIEBELS, STAT-  
TEVELS, PRVS, SABIGS ET HVN-  
DREVELS S. VUGAA, ET SIGNVRS

d' üna intiera Dretchüra & Commün da Fürstenouv,  
als meas oravant Hundrevels & chears Signurs &  
buns amigs, salüd da Deu, pasch & beinesser  
tras noss Signer Iesum  
Christum.

**S** Iant cha la sanghia scrittüra,  
Hundrevels Signurs, da per tutt igl  
Mund eintin da tuttas sorts lin-  
guaghs ees rasad' ora & messa per  
scritt, da tal sort & aschi clær, cha bigchia na-  
mæ ils Docturs & Mussaas da quella, la co-  
gnuschan, mò era auter commün pievel &  
infants tras las schkolas & Catechisems,  
quegl ees, curtas formas & conigliameints  
da tutts principals punctgs della Christiane-  
vla Cretta & Religiun vegnan mussaas & in-  
traguidaas, ch' els quella ear cognuschan &  
tier üna veera cretta vegnan tratgs sij: Scò  
nus bein vesein, cha nua cha nus vegnign or'  
da nossa terra, cateins cha bunameng mün-

## [A2<sup>v</sup>]

chia dün fa ün qual chiausa or' d' la scrittü-  
ra sànghia: Schi ees igl pija ear per basünghs  
cha nus la nosa Giuventütna eintin veera  
cretta, dretgia cognuschientscha da Deu, bu-  
na & descheinta manantza della vita tragi-  
an sij. Siçant cha la experientia da mün-  
chia gij ans mussa, cha pür lura ün pievel &  
Regemeint ün ventürevel & paschevel bein-  
stadi & bein esser ünandretg sa gudêr, cur  
cha eintin las Baselgias, quegl ees eintin ve-  
ra cretta & servetsch da Deu vean mess ün  
bun fundameint, seintza igl qual na pò esser  
nagün bein esser, ne vid' corp ne vid' orma,  
mò blear plij l' ira da Deu sur tals Christi-  
àuns vean à d' esser. Schinavàunt era la Giu-  
ventütna ees üna ragijsch della Baselgia da  
Deu, & Deus vutt cha quella vignig manada  
à lgui tiers, vut ell duvrrar Babb & Mamma  
la tiers, ch' els quella à lgui megnan tiers *cun*  
*dretchia forma & ünandretg trær sij*, igl qual  
ees à Deu igl plij gràund bein plaschèr. Sur  
quegl scò Deus tutts Christiauns ha sckiffeu  
tier seu laud & hunur, aschija ha ell era ordi-  
nàa Babb & Mamma ch' els lur infàunts ün-  
andretg tragian sij, per nott ch' igl numm da Deu

## A3

vignig hundràa & glorificàa. Mò quegl vean  
bigchia pudeer daventar, upija che vignig  
vivaunt mess ün bun fundameint, or' digl  
qual crescha ün bein reformàa Regemeint  
& Baselgia. Quest fundameint vean alura  
schantàa ünandretg, cur cha la divina ver-  
dad bichia namæ aveartameng eintin las Ba-  
selgias clær & funsadameng vean mussada,  
mò era da Babb & Mamma à cheasa, & Mus-  
saders eintin las schkolas alla Giuventütna  
plantada eint, eintin la da fora manant(a)za  
della vita mussada, & manada giu digl mal.  
Nus savein cha la Giuventütna ees à Deu a-  
düna stada cheara, scò Christus setts confes-  
sa tier S. Marc, eint'igl 10. cap. Nua ch' ell  
gij: Laschad ils infàunts vegnir nà tiers me,  
& bigh ils dusteies, per che cha da tals ees  
igl reginàa da Deu. Sumgiàuntameng era:  
Mal à quell igl qual datt scàndel alla Giuven-  
tüttna, è fuss plij bien ch' ell havess üna mola  
d' mulin eintin culiets & fuss stendschentàa  
in funs della màr. Damæ Christus pija la  
Giuventütna da tal sort ha cheara, schi ees igl  
bein per basünghs cha quella vignig tratchia  
sij ünandretg & tier cognuschientscha da

### [A3<sup>v</sup>]

Deu, per che cha nua cha lgiês cognoschientscha, schi ees igl ventüra. Vesiäunt damæ cha igl diever & excercitatiuns dellas schkolas, tras da quella sort cudischs, numnadameng Catechisems, portan täunt frütg, & eintin noss linguagh mæ na nean ne scritts ne squitscheus, & la nosssa Giuventütna äuters linguaghs bichia pò intelfir: sunt Io gräundameng & fitg vegneu moventäa, tras gräund nott basüngs ch' ees uss eintin nosssa terra da intraguidar, mussar & manar la Giuventütna sün veera cretta, dretgia cognoschientscha da Deu & descheinta manäuntza della vita, (cun agüd da Deu) da scriver, metter ora & far squitschear quest cudischet eintin noss natüräl linguagh da Tumlgieschka: Cunbein quell ees pitschen, cuntean ell imprô tutts ils principals punctgs della nosssa Christianevla Religiun, & d' üna Christianevla descheinta<sup>1</sup> vita. Mò per nott che havig täunt plij autoritad, væ Io voleu scriver tiers ä vus numnäas Signurs da quest hundrevel Commün: Sün buna speräuntza che vignig (cun agüd da Deu) portâr gräund bun frütg. Rogäund cha la V. H. viglig questa

---

<sup>1</sup> desechinta

### A4

chiäusa bigchia virar in mal, mò prender la buna viglia aväunt ils fatgs, & me adüna eintin tutt bien, scò buns Signurs & Patruns laschar esser per recommendäa. Deus dettig gratia che portig bun frütgh, & siervig tier seu läud & honor & tier igl noss salüd Amen. Datum Fürstno ä miets Martz, digl Änn sueinter la Naschientscha<sup>2</sup> da Christi<sup>3</sup> noss Signer. M. DC. I.

D. V. H.

Voluntûs, subiett & obiedig  
Servieint & cunvischign

DANIEL BONIFACIVS.

---

<sup>2</sup> Nacshientscha

<sup>3</sup> Ghristi

[A4<sup>v</sup>]

CONRADVS IECKLINVS  
RHÆTIALTVS, ANDREAS DO-  
MINICVS SERVIEINTS DELLAS

Baselgias da Tusauñ & Scharauñtz in Domlgea-  
schka in Commünas Trees Ligias: Gratia &  
pasch da Deu Babb tras Iesum  
Christum.

**S**Veinter quegl, cha à nus ees ve-  
gneu avauñt da leger & surveer  
quest præscheint cudisch guar Ca-  
techismus & intraguidameint dels  
infauñts eintin nossa viglia & natürala Ro-  
maunsch da Cuir, & linguagh da nossa ter-  
ra zunt diligeintameng, bigchia namæ ein-  
tin igl intellectg, mò era eintin la Orthogra-  
phia, tras quell Prûs & Mussaü Humm Da-  
niel Bonifaci da quest teimp Meister della  
schkola à Fürstno, ees mess ora & conver-  
teu: Ans ha la diligentia & lavur da quest  
humm giuven da tal sort bein plascheu, cha  
nus zunt tutta via, per basünghs & nütze-  
vel hauein Iudicaü, per üttel & prò della  
nossa giuventütna & digl commün pievel,  
cha quest præscheint cudisch vegniss stam-  
paa, & squitscheu. Per quegl nus era zunt

A5

fitgh igl havein rogaü, damæ ell quella fadi-  
gia ha mess lundarvij, ch' ell viglig ear la-  
schar ir igl cust süntzura & dritzar che  
vignig squitscheu: Igl qual ell era tras igl  
noss amievel rieg, & teneer avauñt ans ha  
gitgh tiers & impromess da far. Per quegl  
scha rogeins & varnageins nus tutts vus  
Christianevels Babbs & Mammas, fidêls &  
chears vischins & pievel da nossa terra, cha  
vus viglias (scò quest hundrevel<sup>4</sup> humm giu-  
ven, nagüna fadigia & costs ha spargneu)  
ear vus ün pitschen danær bigchia vus laschar  
increscher quest als voss infauñts da com-  
prar & diligeintameng ils far ir à schkola:  
Sün buna sperauñtza cha quell vignig à vus  
& als voss infauñts tier graund üttel & prò  
servir. Latiers dettig Deus la sia gratia da  
tutt teimp Amen. Datum Tusauñ à miets  
Febrær Anno M. DC. I.

[Vignetta cun text]

†  
IHS

---

<sup>4</sup> hundrevel

[A5<sup>v</sup>]

## Officj da Babb & Mamma incunter lur infants.

*Deuter. 6. V. 6. 7.*

**L***ls plæds, ils quals igl Signer à tij commenda, dees tij prender à côr & dees quels als teas infants diligeintameng implantar eint, & plidar landrora, cur tij ees eintin la tia cheasa, guar wâs sün la via, cur tij te mettas giu guar leavas sij, & ils dees ligear per ün'intzenna vid' ils teas mauns, & deen esser üna memoria avunt ils teas ijls, & ils dees scriver vid' la porta della tia cheasa.*

Offici dels infants incunter<sup>5</sup>  
Babb & Mamma.  
*Proverb. I. V. 8. 9.*

**M***Eas figl tettla igl castigameint da teu Babb, & bichia terlaschar igl commendeimeint della tia Mamma: Perche cha quegl*

[A6]

*vean à portar agl teu Cheu üna amigievla doradetza, & vean à d' esser vid' igl teu coliets scò üna cadeina d' aur.*

### ANNOTATIO.

**E***Intin quest linguagh stò ün haveer adatgh sün quests buochstabs. Imprimerameng de quest a vegnir legeu per a. Tudeschk, aa per aa. scò per schkò, g. incanuras per ch. v. per w. Quest d' ch' l' r' s' t' vegnan fatgs per schkurtzanîr ils plæds, & îr plij bein sueinter igl linguagh. Scò, d' la, per della, ch' ün, per cha ün, l' autra, per la autra, or' per ora, s'fa, per se fa, eint'igl, per eintin igl. &c. Perquegl stò ün adüna leger sueinter igl linguagh, & bigchia tutt ingual sueinter igl buochstab.*

---

<sup>5</sup> incuntur

**DAVARD LA DECLARA-  
tiun & partchir giu digl Ca-  
techismi.**

Che ees Catechismus?

**V** *Na curta doctrina ô mussameint  
dels principals puntgs della Christia-  
nevla Cretta & Religiun.*

Quauntas parts ha igl Catechismus?

*Quatter parts.*

Quala ees la imprimera part?

*Il s̄anghs dieschs, commendameints da Deu.*

Quala ees la secunda part?

*La Apostolica confessiun della nossa Chri-  
stiane vla Credientscha.*

Quala ees la tertza part?

*La Oratiun digl noss Signer Iesu Christi.*

Quala ees la quarta part?

*Igl mussameint dagl diever & gudêr dels  
s̄anghs sacraments.*

**LA IMPRIMERA PART**  
digl Catechismi dals s̄anghs dieschs  
commendameints.

Perche ean ils diesch commenda-  
meints la imprimera part digl  
Catechismi?

**P** *Er quegl cha nus or' da quels imparnein,  
cha nus av̄unt Deu easchan p̄aupers pec-  
cadurs, per nott cha nus t̄aunt plij datschert  
sueinter la nossa spindraschun impinseien.*

Chi nus ha d̄a il diesch commen-  
dameints?

*Deu igl noss Signer setts tras igl seu ser-  
vieint Mosen, s̄un igl culm Sinai.*

Cò vignan ils diesch commenda-  
meints partcheus giu?

*Eintin duas Tavlas.*

Quaunts Commendameints hà la  
imprimera Tavla?

*Quatter: or' dals quals nus imparnein che nus easchan Culpạunts agl noss prossem.*

## LA PRIMA TAVLA

dels sạnghs diesch commendameins.

Mi dumbra sij igl primm commendameint della prima Tavla?

*Deus plæda Exodi in igl XX. capitel quests plæds.*

I.

**I**O sunt igl Signer teas *DEV*S, cha te væ manạạ or della terra da Aegipta, or' della cheasa digl servetsch. Tij na dees havêr nagüns ạuters eastars *DEV*S avạunt me.

Che commenda Deus eintin quest commendameint?

*Cha nus ell sulett per igl noss sulett Signer & Deus salveien, hundreien & timeien.*

Cò daveinta quegl?

*Cur cha nus ell sulett adurein, sùn ell sulett fidein, & eintin tutta humilitad, basetza & patientia da dell sulett tutt bien spitgein.*

Mi gij nà igl secund commendameint della prima Tavla?

II.

**T**lj na dees far nagüna figüra ne intagleada ne incavada, gea zunt nagüna figüra, da nagüna chiausa<sup>6</sup> cha mæ seijg, ne da quellas ch' ean in tschiel sündzura, ne da quellas cha ean in terra qui giu dzut, ne da quellas cha ean in la mar sutt la terra: Avạunt quellas na te dees inclinar, ne las servir, ne las hundrar, ne las adurar: Perche cha Io sunt igl Signer teas Deus, ün dschiglius Deus, cha castiga las pultrügnas dels Babbs vid' ils infaunts<sup>7</sup>, antocka sùn igl tertz & quart grạạ: gea da quels cha mi vutan mal, Io fatsch era

---

<sup>6</sup> chiausa

<sup>7</sup> infaunts



[5]

Dals saᅅghs

*misericordgia in milliera, da quels cha mi vutã bein & salvan ils meas commẽdameints.*

Che manegia Deus cun quest commendameint?

*Cha nus ell zunt per nagüna via figüreen, ne eara per nagüna aütra guisa cha scò ell eint'igl feu plæd ans ha comemendaᅅa daveien hundrãr.*

Ean pija tuttas figüras commünameng cun quegl scommendadas?

*Gea tuttas quellas cha vignan fatgias per figürar noss Signer Deus, & per hundrar ell vignan præschentadas & dritzadas sij: Percaschun nus davein bigchia voleer esser plij sabigs cha Deus, igl qual la sia Christnadaᅅ bichia tras vuds mütt, mò tras igl priedig digl vivãunt vierf da Deu vutt mussar.*

Perche ans scheinta Deus üna schmanatscha eintin quest commendameint?

*Perquegl cha nus cognuscheien quãunt gre-*

X. Commendameints

6

*(gre)af castigameint tutts servieints dellas figüras & wuds ala fign hagian da spitchear.*

Mò Perche vean quella impermaschun messa vi tiers?

*Per quegl cha nus vedseien, che gratia & pagaglia tutts quels hagian da retschever, ils quals à dell sueinter igl seu commendameint & voluntad servischen.*

III.

Qual ees igl tertz commendameint della prima Tavla?

**T***Ij na dees igl numm digl Signer teas Deus prender vãuna & malnützameng eintin la tia bucca. Perche ch' igl Signer na vean à salvar quell seintza culpa igl qual dovra igl seu numm vãuna & malnützameng.*

Che ans mussa Deus eintin quest commendameint?

*Cha nus igl seu s̄anghischem<sup>8</sup> numm bigchia w̄anameng surduwreien, mo blear plij da dell adüna eintin honor ans recordeien & haweien indameint.*

*Cur vean igl numm da Deu surduvr̄a?*

*Cur nus seinza bas̄inghs guar f̄auls gürein, igl pl̄æd da Deu volvein, guar tier stryügn & sinavels seinza fundameint surduvrein, ear quegl tier turp & d̄ann digl noss prossem targein à strada.*

*Cur vean igl numm da Deu duvr̄a?  
ünandretg?*

*Cur cha nus Deu l̄audein, la werdad tier ell solett confirmein, seu pl̄æd confessein, eintin nott bas̄ungs ell clamein ünagüd, & per tutts ils seas duns & beneficijs ell ingrätzgein.*

#### IV.

*Mi dumbra sij igl quart commendameint della prima Tavla?*

**T***E recorda digl gij digl p̄auss, cha tij quell fetschas s̄angh. Sys gijs dees tij luvrar & far tutta la tia lavur. Mò s̄ün igl settavel gij ees igl p̄aus digl Signer teas Deus; s̄ün igl*

*qual tij na dees far nagüna lavur, ne teas figl, ne tia figlia, ne teas famegl, ne tia fantschella, ne teas bov, ne teas gast, cha fuss eintinfer, las tias portas. Per che cha eintin sys gijs ha Deus fatg tschiel & terra, la mar & tuttas chīaussas cha ean lieint. Mò s̄ün igl settavel gij hà ell puss̄a da tutta la sia lavur: Per quella caschun ha Deus igl gij digl p̄aus fatgh s̄angh & fryatāa.*

*Che commenda Deus eintin quest commendameint?*

*Cha nus s̄ün igl settavel gij dell' eambda gardeien or' solettameng ígl serwetsch da Deu.*

*Cò daveinta quegl?*

*Cur cha nus igl pl̄æd da Deu tettein, ils s̄anghs Sacrameints ünandretgh duvrein, igl Signer awertameng cun la Communiun da Deu clamein ünagüd, per tutts ils beneficys igl ingrätzgein & l̄audein, & agl noss prossem eintin amur & charetza per mur da Deu servign.*

---

<sup>8</sup> s̄anghischkem

Dals sanghs  
**LA SECUNDA TAVLA**  
 dals sanghs diesch commendameints.

V.

Qual ees igl prim commendameint della secunda Tavla, schigliò sueinter igl urdan igl tschinguavel?

**T**ij dees teneer eintin gràund' honur igl teas Babb & la tia Mamma: sün tala cha tij vivas gijgh sün la terra, la quala igl Signer teas Deus vean à dar à tij.

Che commenda Deus eintin quest commendameint?

*Cha nus à Babb & Mamma tutta deschein-ta hundrientscha, temma & honur porscheien: à dels seien obiedigs, & eintin nottbasüings à dels ear deien agüd & bratsch.*

Che imprometta Deus à quels infants ils quals lur Babb & Mamma da tal sort hundran.

*Chell quels viglig lung teimp sün quest mund cun honur, ventüra, sanidad & latetzgia laschar viver.*

Mò vutt Deus cha nus na mæ Babb & Mamma hundreien?

*Ell intelij ear à quia, tutts quels ils quals à nus ean schantâas avant.*

Quals ean quels?

*La Superioritad, Servieints della Baselgia, Schuolmeisters, Mussaders, Vugâas, & tutts quels ils quals nus cuvearnan & perchüran.*

Cò ans daveinsa salvar incunter  
 quels?

*Nus'als davein tutta honur & temma porscher, & à la lur doctrina & mussameint, commendameint & castigameint cun descheinta obedienscha ans frijr sutt.*

VI.

Cò clamma igl secund commendameint della secunda Tavla, schigliò sueinter igl urdan igl sysavel?

**T**ij na dees amatzar.

Che scommenda Deus eintin quest  
commendameint?

*Bigchia namæ igl matzar & homicidi cun  
ils fatgs setts, mò eara tutta malwoglientscha,  
inwilgia, ira & ingiergia, & tutt quegl tras  
igl qual nus tier homicidi & matzar vegnign  
ridzaas & mowentaaas.*

Mò ees igl cuntutt avunda, cha nus igl  
noss prossem, scò numnaa, bigchia  
matzeien?

*Naa: Perche cha Deus commenda cun quest  
cha nus agl noss prossem tutta miwletza, cha-  
retzgia & buntad porscheien, gea fetschan ear  
digl bein als noss inimigs. Matth. 5.*

Vean la Superioritad eintin quest com-  
mendameint ear compigleada,  
guar pò quella matzar?

*Gea tutta wia: Perche cha quella da Deu ees  
per quegl schantada sij & ordinada, & la spada  
à della recommenda, ch' ella ils buns perchürig,  
& ils mals sueinter la forma digl fall, ear wid'  
la witta castigig.*

Mò cò dee la Superioritad matzar?

*Cun dretgh & gistija, sueinter truwidameint  
& mussameint da divins & gists schantameints.*

VII.

Mi gij na igl tertz commendameint della  
secunda Tavla, schigliò sueinter igl  
diember igl settavel?

**T** *Ij na dees rumper la legh.*

Che scommenda Deus eintin quest  
commendameint?

*Bigchia na mæ igl rumper la legh setts, igl  
qual cun ils fatghs daveinta, mò era quell igl  
qual cun voluntad, senn, cor, plæds sturpius &  
custims daveinta. Matth. 5.*

Che commend' ell lascunter?

*Cha nus corp & orma (scò quels ommasdus  
tempels digl s̄angh Spiert ean) salveien dschu-  
bers, & avant<sup>9</sup> tutta quegl ans perchürein, tras  
igl qual nus tier vanitad & nauscha gavischa-  
meints della chiarn vegnign ridzaas.*

---

<sup>9</sup> avant

Mi dumbra sij igl quart commendameint  
della secunda Tavla schigliò igl  
octgiavel?

**T**ij na dees ingular.

Che scommenda Deus eintin quest  
commendameint?

*Bigchia namæ igl ingular fræfenlichameng  
& aveart ladernetsch, mò eara da tuttas sorts  
f̄auls ingannameints, tras ils quals igl noss pros-  
sem vid' la sia roba temporala vean d̄anāa.*

Mò che commenda Deus eint'igl oct-  
giavel commendameint?

*Cha nus igl üttel digl noss prossem sueinter  
igl noss mügljer podeer f̄ürdregian, igl gidan,  
& fidêlmeng lawureien, per nott cha nus als  
p̄apers eintin lur nottbasüngs possan gidâr.*

Cò clamma igl tschingiavel commenda-  
meint della secunda Tavla, schi-  
glio igl Novavel?

**T**ij na dees dar f̄aulsa perdütchia incunter  
igl teas prossem.

Che scommenda Deus eintin quest  
commendameint?

*Tuttas mentzügnas, prender l' honur, bla-  
sam, & oravaunt f̄aulsa perdütchia.*

Che commend' ell lascunter?

*Cha nus eintin tutts ils noss handels & fatgs  
haveien chear & geien la werdad: ear l' honur  
digl noss prossem sueinter igl noss mügljer podeer  
defendeien & perchüreien.*

Cò clamma igl sysavel commendameint  
della secunda Tavla, schigliò igl  
dieschavel & plij sueinter.

**T**ij na dees gavishear la cheasa da teas  
prossem: Tij na dees garagear dunna da  
teas prossem: *ne seas famegl, ne sia fantschel-  
la, ne seas bov, ne seas asen, ne nagüna chiau-  
sa cha da teas prossem seijg.*

Che commenda igl Dieschavel & da-  
v̄aas commendameint?

*Cha nus bigchia na m̄æ ordafora cun igl fatg,  
mò eara eintdaveins cun n̄auschs gavischa-  
meints av̄aunt igl pecc̄aans perch̄üreien.*

Che ees la summa ch' cumpeglia tutts  
ils commendameints.

*Hagias Deus igl teas Signer chear av̄aunt  
tuttas chīausas, da tutt igl teas cor, da tutta la  
tia orma, & da tutta la tia poss̄auntza, &  
igl prossem scò te tettz: Tutt quegl cha vus  
voleds, cha à vus vignig fatg, quegl fad ear  
à\_d' auters: Matth. 7. 22.*

Ha ear ünchün quella poss̄auntza da salvar  
perfectameng ils diesch commenda-  
meints? guar podeins nus tras  
quels daventar salvs?

*Naa: Perquegl cha nus da natüra easchan tier  
tutt bien mal perderts, & tier tutt mal incli-  
n̄aas Ge. 6. 8.*

Ha Deus pija igl Christīaun aschi nausch  
& corrupt sckiffeu?

*Naa: mò Deus hà igl Christiaun sueinter la  
sia figüra bun & gist sckiffeu, sün quegl ch' ell  
Deus ünandretg cognusches, da cormeng igl a-  
mass, & cun ell in vera biadientscha viviss.*

Easchan nus pija da tal sort perint̄aas cha  
nus da nus setts na podein far na-  
gün bien, & tier tutt mal  
inclinaas?

*Zunt tutta via: Vpija cha nus tras igl  
s̄angh Spiert vignan renascheus.*

Nunder vean pija quella corrupta na-  
tūra digl Christīaun?

*Or' digl fall dels noss primers vigls Adam  
& Eva eint' igl Paradis, tras ils quals la nossa  
natüra da tal sort ees tsgientada, cha nus tutts  
eint'igl pecc̄aans vegnign retschiets & nascheus.*

Perche ans læ Deus pija aschi fearm ils diesch  
commendameints teneer av̄aunt, da-  
m̄æ ch' nus eintin questa vita bi-  
chia ils podein salvar?

*Imprimerameng sün quegl cha nus  
tutta la nossa vita, la nossa pecc̄aunta natüra  
plij gijg & plij bein imparneien à cognu-  
scher, & t̄aunt plij datschiert remischun dels*

*noss peccaças & gistija in Christo tschercheien.  
Per l' autra cha nus seintza calâr ans flysigeien,  
& Deus per la gratia digl sãngh Spiert rogeien,  
cha nus plij & plij sueinter la figûra da Deu vi-  
gnan renowaças, antocka cha nus igl tearm digl  
weer complimeint guar absolutiun survegnign.*

## LA SECVNDA PART digl Catechismi dals Artickels della Christianevla Credientscha.

Damæ cha nus tras las ovras digl Schanta-  
meint bigchia podein daventar  
salvs<sup>10</sup>, tras che nus vean  
igl gidãa?

*Tras la weera Cretta eintin Deu igl Babb.  
Figl & Spiert sãngh.*

Nundêr ôra vean quella impresa?

*Or' dals dudisch artickels della, Apostolica  
confessiun guar gijchientscha della Christiane-  
vla Credientscha.*

Perche vean questa Confessiun num-  
nada Apostolica?

*Per quegl ch' ella dals dodisch Apostels setts  
ees schantada sij, guar cha eintin questa confes-  
siun nagutta statt, cha bigchia cun mussa-  
meint & doctrina dels S. Apostels possig we-  
gnir provaa.*

Cò vean questa Apostolica Credien-  
tscha partchida giu?

*Eintin trees principals punctgs: dals quals  
igl primm handlegia da Deu igl Babb & nossa  
sckiffitiun, igl secund da Deu igl Figl & nossa  
spindraschun: igl tertz da Deu igl sãngh Spiert  
& nossa sanctificatiun.*

Damæ cha Igiês namæ üna divina substãun-  
tza guar esser, perche numnas tij trees,  
igl Babb, Figl & S. Spiert?

*Perquegl cha Deus eint'igl seas plæd aschija  
s' hà mussaa & fatg adavierd, cha quellas trees  
nunspartchidas persunas seien ün weer Deus,  
da  
d' ün esser, honor, possãuntza & æternitad.*

I.

## DA DEV IGL BABB & nossa sckiffitiun.

---

<sup>10</sup> savls

Quants artickels ha la imprimera part della  
nossa Christianevla Credientscha?

*Namæ ün solett.*

Co clamma quell?

*Io Creeg eintin Deu Babb tuttas chiãusas  
possaunt, Sckiffidur digl tschiel & d' la terra.*

Che haveins nus dans pertarchear  
vida quell plæd Creeg?

*Cha nus tutta quegl, cha statt scritt eint'ïls  
artickels della Apostolica Credientscha<sup>11</sup>, cun igl  
noss intelectg bigchia podein cuntãunscher, mò  
solettameng davein creer.*

Che hagl numm Creer?

*Ee hà numm üna chiãusa bigchia namæ sal-  
var<sup>12</sup> & cognuscher per veera, mò eara la sia fi-  
dãuntza & confort fearma & stattevlameng  
schantar süntzura.*

Mò schinavaunt cha quest ees üna com-  
müna confessiun, perchè dscheinds Io  
creeg, & bigchia Nus cretein?

*Perquegl cha münchia Christiãun cha vutt  
daventar salv, stò per se setts la sia propria  
tschearta cretta haveer, & nagün sün la cretta  
d' ün auter se de laschar.*

---

<sup>11</sup> Credeintscha

<sup>12</sup> sal-var

Che manegia quell plæd, Io creeg eintin  
Deu; guar vid, Deu?

*Io scheint sün Deu, scò sün igl meu plij ault,  
grãund & chear bien, tutt igl meu confort, spe-  
rauntza & fidãuntza.*

Perche numneinsa Deus ün Babb?

*Imprimerameng, per quegl ch' ell ees quell  
perpetual, natüral Babb digl noss Signer Iesu  
Christi. Per igl secund ch' ell eintin l' intschea-  
ta sueinter la sia sumeglia nus ha sckiffeu, &  
tras igl sãngh Spiert renascheu, & cun quegl per  
seas infãunts nus ha preu sij: Per igl tertz ch' ell  
cun tutts basüings vid' corp & orna nus pervedza.*

Perche igl numneinsa tuttas chiãusas  
possaunt?

*Perquegl ch' ell tutta virteu & possauntza ha  
eintin seas mãuns, & perquegl ell nus eintin  
tutts & or' da tutts, nottsbasüings bein sa, vutt  
& pò gidâr.*

Perche vean ell numnaã ün Sckiffidur  
digl tschiel & d' la terra?

*Perquegl ch' ell bigchia namæ tschiel & ter-  
ra & tuttas chiãusas<sup>13</sup> ch' ean lieint or' d' na-*

---

<sup>13</sup> chiausas



*gutta ha sckiffeu, mò blear plij aunchotz igl gij tutt eintin tschiel & eintin terra sueinter la sia vögliä regia & consalwa.*

Che imparneins or' da quest artickel?

*Cha nus eintin tutts conturbels & persecutiuns seien patieints, eintin wentüra, quegl ees cur ch' ans wâ bein amañun, seien recognuscheints, & da quindernawant seien tschearts, cha nagüna Creatüra ans vignig à spartchir or' d' la charetza da Deu.*

Perche?

*Perquegl cha tuttas creatüras ean da tal sort eintin mañun da Deu, cha quelläs seinza la<sup>14</sup> sia wögliä, na pòn ne s' mower ne s' wolwer ne s' stortscher.*

## II.

### DA DEV IGL FIGL ET nossa spindraschun.

Mi dumbra sij la secunda part della  
nossa Christianevla Credientscha?

2. *Et in Iesum Christum seas solett nascheu Figl noss Signer.*

3. *Igl qual ees ratschiet dagl Spiert sangh, nascheu da Maria purschella.*

4. *Ha andiraa sutt Pontio Pilato, mess sügl lenn della crusch, mort & sutteraa. Ees eu giu in ils infierns.*

5. *Sur cheu digl tertz gij lavaa sij dals morts.*

6. *Ees eu à tschiel, nua ch' ell seadza da la vard dretgia da Deu Babb tuttas Chiassas possant.*

7. *Nunder ch' ell vean à vegnir à trovar sur vivs & sur morts.*

Da che handlegia questa secunda part della  
nossa Christianevla Credientscha?

*Cò igl solett nascheu Figl da Deu da dretg teimp ün veer Christiun seijg nascheu, & cò ell*

---

<sup>14</sup> Iä

*dælla mort ans hagig spindraa, & la vita puschpè ans survegneu.*

S[c]h' aud Io bein Christus ees eintin üna  
persuna insemmel veer Deus &  
veer Christiàun?

*Aschy ees igl zunt tutta via.*

Perche stò ell esser ün gist & veer  
Christiàun?

*Perquegl cha la gistija da Deu dommanda, cha la humana natüra la quala ha fatg peccaa, per igl peccaa pægig: mò quell igl qual setts fuss ün peccadur, bigchia podess per auters pagear ils peccas.*

Perche stò pija Christus<sup>15</sup> esser veer Deus  
& veer Christiàun?

*Sün quegl ch' ell igl offici da d' ün Mediàunt trāunter Deu & igl Christiàun savess dritzar ora.*

Fuss igl bigchia staa possevel igl offici seinza  
la ligantza della divina & humana  
na natüra da dritzar ora?

*Naa.*

---

<sup>15</sup> Pristus

Perche?

*Perquegl cha ün Mediàunt stò esser conveniàunt & plaschevel â tuttas duas parts, las qualas ean incunter l' autra.*

Mi declara quest ün pog plij bein?

*Scha Christus fuss staa solett veer Deus, schi vess'igl Christiàun da dell la sia spindraschun bigchia podeu survegnir. Mò scha Christus namæ Christiàun fuss staa, scha vess ell igl fasch digl peccaa bigchia podeu portar giu, & ans spindrar<sup>16</sup> da quell.*

Che frütgh survegnigns nus or d' la ligantza della divina & humana natüra eintin la persuna da Christi?

*Cha nus eintin Christo cun Deu puschpè havein fatg la pasch, & perquegl haveins nus da quinder ünavaunt üna sagüra via tier la suppchia della gratia.*

---

<sup>16</sup> spindra-

Quaunts artickels ha questa secunda part  
della nossa Christianevla Cre-  
dientscha?

Sys.

2.

Da che plæda igl prim artickel della nossa  
spindraschun, schigliò sueinter igl  
diember igl secund?

*Dalla diwinitad da Christi.*

M'igl gij nâ?

*Et in Iesum Christum seas solett nascheu  
Figl noss Signer.*

Che intelijns tras quell plæd Et?

*Io creeg.*

Che numm ees quell plæd Iesus?

*Ee Igiês ün numm Hebraisch, & ha numm in  
Romansch ün Salvader & Spindrader.*

Mò perche numneins'igl Figl da  
Deu Iesum?

*Perquegl ch' ell ans fà salv, & ans dschubre-  
gia dals noss peccaas.*

Green quels ear vid' igl solett Salvader le-  
sum, ils quals lur salüd tier Sånghs  
& Sånghias, guar intzanu au-  
ter tscherchian?

*Zunt tutta via bigchia: Mò blear plij schnea-  
gan els cun igl fatg setts igl solett Salvader &  
Spindrader Iesum Christum, scha gea els s'lau-  
dan. Perche cha Iesus stò da duas üna, guar bigcha  
esser ün cunplein Salvader & Spindrader, guar  
cha quels ils quals quest Salvader cun veera  
cretta prendan sij, stån tutta quegl cha tier lur  
salüd ees per basünghs, haveer tras ell.*

Che numm ees quell plæd Christus?

*Ee Igiês ün numm Griechisch, & ha numm in  
Romansch ün Vndscheu.*

Che perschenda landrora?

*Ees Iesus igl noss Salvader, scha daweinsa  
igl noss salüd tier nagün auter, cha tier ell tscher-  
cheer. Ees Christus igl noss Persura Sacerdod,  
Prophet & Regg, scha daweinsa nus ordafor' ell,  
nagün autra ufearta, & mediäuntza, ne cheu  
della Baselgia haweer.*

Dals artickels della  
Perche veans tij numnaa ün  
Christiãun?

*Perquegl cha Io tras la cretta sunt ün member da Christi & persnavel digl seu ütq, sün quegl cha Io igl seu numm confessig, me à lgui tier üna viva, recognuscheinta ufearta mettig avañunt, & cun largia conscientia eintin questa vita, incunter igl peccaã & Demuni guaregig, & da quinder ünavaunt eintin perpetuum cun ell sur tuttas Creatüras regig.*

Perche igl numneinsa lesum Christum solett nascheu Figl da Deu? Easchans nus bigch' ear figls da Deu?

*Christus ees solett igl veer, perpetual & natural Figl da Deu, Mò nus eschan tras ell or d' gratia preus sij per infañ[t]s da Deu.*

Perche igl numneinsa noss Signur?

*Perquegl ch' ell cun corp & orma dals noss peccaas & tutta possañtza digl Demuni, cun igl seu prætiûs saung nus ha spindraa, & à lgui per ün special pievel ans ha compraã.*

Christianevla Credientscha  
Che eschants à lgui culpaunts  
lascunter?

*Eschans nus infañts<sup>17</sup> da Deu eintin Christo, scha daveins Christum puschpè haveer Chear, & viver prusa, gista & saŋghiameng, scò è deasch à d' infañts da Deu & frars da Christi.*

3.

Da che handlegia igl secund artickel della secunda part, schigliò igl tertz?

*Dalla incarnatiun da Christi.*

Cò clamma quell?

*Igl qual ees ratschiet dagl Spiert saŋgh, nascheu da Maria purschella.*

Perche ees Christus bigchia sueinter comün' üsauntza, scò nus auters Christiãuns, mò tras virteu digl S. Spiert da d' üna dschubra, netta giuventschella ratschiet & nascheu?

*Sün quegl ch' ell la nossa maldschubra & peccaunta conceptiun & naschientscha dschubergeas & fagiess saŋghia.*

---

<sup>17</sup> infaunts

4.

Da che plæda igl tertz artickel della nossa  
spindraschun, schiglio sueinter igl  
diember igl quart?

*Daward igl martuirj, mort & passiu, se-  
pultüra & descentiun guar ir giu in ils infierns  
da Christi.*

Perche surpaseints nus dalla naschien-  
tsc[h]a da Christi, tier la mort &  
passiu?

*Perquegl cha eintin questa confessiun soletta-  
meng da que wean handlegeu, cha sierva tier  
fundameint della nossa spindraschun.*

Cò clamma quell?

*Ha andüräa sutt Pontio Pilato, mess sügl  
lenn della crusch, mort, & sutterräa ees eu  
giu in ils infierns.*

Perche geinsa andüräa.

*Per confessar cha Christus igl noss Spindrader  
veerameng sueinter la Chiarn per mur dels noss*

*peccäas havig andüräa, & nus bigchia stuveien  
andürar<sup>18</sup> sempermæ.*

Perche ha ell andüräa sutt igl Derscha-  
der Pontio Pilato?

*Sün quegl ch' ell sein(g)za culpa sutt quell nun-  
gist Derschader tier la mort wegnis condemnäa<sup>19</sup>,  
& cun quest dagl stretgh truwameint da Deu,  
cha dawew' ir sur nus ans spindrass.*

Ees igl intzache plij, cha Christus ees mess  
sügl lenn della crusch, cha sch' ell  
fuss mort d' ün autra mort?

*Madaschij: Perche cha qua tras eschans nus  
tschearts, ch' ell la schmaledischun, la quala era  
sün nus, ha preu sün se setz, da mæ cha la mort  
della crusch era da Deu schmaledida.*

Perche ees Christus mort?

*Per nott ch' ell cun la sia innoceinta mort  
dagl peccäa & mort perpetuala ans spindrass,  
cun Deu fess la pasch, & la pearsa gistija & vi-  
ta perpetua puschè ans surwegnis & metess à  
māun.*

---

<sup>18</sup> andurar

<sup>19</sup> cendemnäa

Damæ cha Christus ees mort, perche  
stueints ear nus morîr?

*La nossa mort ees bigchia ün pagameint per  
ils noss peccaas<sup>20</sup>, mò solett ün morîr giu dals pec-  
caas<sup>21</sup>, & viædig, guar intrar eintin la vita per-  
petua.*

Perche ees ell vegneu sutterraa?

*Imprimerameng per dar perdütchia ch' ell  
sejig veerameng mort, alura ch' ell las nossas fos-  
sas<sup>22</sup> fagiess sanghias & or da quellas fagiess com-  
bras da dormir & pussar.*

Perche sagutt' igl ees eu giu in ils  
infierns?

*Cha nus eintin noss plij graunds<sup>23</sup> tentameints  
seien sagiraas<sup>24</sup>, cha Christus igl ligiomm della  
mort hagig dschligeu, & igl Demuni da tal sort  
ventscheu, cha nus da d' huss'invia avant notts  
& pæina digl infiern nagutt ans vein da timêr.*

5.

Cò clamma igl quart artickel della  
nossa spindraschun, schigliò  
igl tschingiavel?

---

<sup>20</sup> peccaas

<sup>21</sup> peccaas

<sup>22</sup> fossas

<sup>23</sup> graunds

<sup>24</sup> segiraas

*Sur cheu digl tertz gij lavaa sij dals morts.*

Che ans nützegia la resistaintza  
da Christi?

*Per igl prim vean igl noss salüd latras con-  
pleneu: Per igl secund ees quella üna tschearta  
perdütchia della lavauntza dels noss corps. Per  
igl tertz vegnigns, ussa era tras virteu della la-  
vuntza da Christi tier üna nova vita dasch-  
daas & lavantaas sij.*

Mò perche ees ell in cheu digl tertz  
gij lavaa sij dals morts?

*Perquegl ch' igl corp da Christi bigchia da-  
veva luar, Et Christus era quegl vivaunt ha-  
vev' impromess,*

6.

Cò clamma igl tschingiavel artickel del-  
la nossa spindraschun, schigliò  
igl sysavel?

*Ees eu à tschiel: nua ell sedza da la vard  
dretgia da Deu Babb tuttas chiausas possant.*

Cò ees quest artickel d' intelir?

*Cha Christus igl seu veer corp avàunt ils seas Apostels, dalla terra dawend hagig manà ein-tin tschiel, & à nus ees à lâ per bien, antocka ch' ell turna à derscher sur vivs & sur morts.*

Perche ees Christus eu à tschiel?

*Perquegl ch' ell ans fess la via eintin tschiel, & awaunt igl Babb fagess igl plæd per nus, et à nus per ün cunterpens igl seu Spiert termatess giu, tras virteu digl qual nus Clamein Abba Babb.*

Ees Christus pija bigchia intocka la fign da quest mund scò ell hà impro-mess tier nus?

*Christus ees ün veer Christiàun & veer Deus, sueinter la sia humàuna natüra ees ell ussa bigchia sün quest mund, mò sueinter la sia Divinitad, Maiestad, gratia & Spiert, mæ na gvunchisch ell da nus, & mæ nans bandun'ell.*

Perche vean mess vi'tiers: nua ell seadza da la vart dretchia da Deu Babb omnipotent? Ha Deus ün maun dretgh guar siniester.

*Ee Igiês üna forma da plidar, preu nâ da Fürsts & Signurs da quest mund, ils quals lur Officials & Cunscazants han, ear quels als quals els sumgiàunt honor cuwischen, & da maun dretgh spær els scheintan.*

Che ees igl intelectg da quest artickel, cha nus confessein cha Christus seadzig da la vard dretchia da Deu Babb tuttas chiãusas possàunt?

*Cha Christus per quegl seijg eu à tschiel, ch' ell à lâ se mussass igl cheu della sia Baselgia, tras igl qual igl Babb tuttas chiãusas regia & cuwerna.*

Che ans nützegia questa gloria digl noss cheu da Christi?

*Cha nus seien tschearts & sagürs, ch' ell nus seas members eindaveins cun ils seas<sup>25</sup> duns benedeschig, & ordaforas cun la sia possàuntza incunter tutts inimigs wiglig & possig consalvar<sup>26</sup> & perchürar.*

---

<sup>25</sup> seās

<sup>26</sup> consalvar

## 7.

Cò clamma igl sysavel artickel della nos-  
sa spindraschun, schigliò suein-  
ter igl urdan igl settavel?

*Nunder ch' ell vean à vegnir à truar  
sur vivs & sur morts.*

Cur vean Christus à vegnir tier  
igl Iudici?

*Sün igl plij davôs gij da quest mund, igl  
qual Deus solett sà.*

Cò vean ell à vegnir?

*Corporalmeng, scò ell avàunt ils ijls dels A-  
postels ees eu à tschiel: Imprò cun gràunda pos-  
sàuntza, gloria & Maiestad.*

Quals ean ils vivs?

*Tutts quels ils quals ean aungk vivs sün igl  
Giuwanessem gij, & eintin ün subitt sün<sup>27</sup> la sia  
vegnida vignan à vegnir stermidaças.*

Quals ean ils morts?

*Quels ils quals avàunt igl Giuwanessem gij  
ean morts.*

Che ans nützegia la plij davôs vegnida  
da Christi?

*Cha nus cun cheus sijdretgs sün la spindra-  
schun spitcheien, la speras tãunt plij bein avàunt  
ils peccaças ans perchüreien, sün tala cha nus  
cun legretza avàunt la vista digl Derschader  
possan compareer.*

## III.

## DA DEV IGL SANGH

Spiert & la nosa sanctificatiun.

Quants artickels ha la tertza & davôs  
part della nosa Christianevla  
Credientscha?

*Tschingh.*

Mils dumbra sij l' ün sueinter Igiãuter?

8. *Io crêg eint'igl Spiert sangh.*

9. *Vna sanghia generala Christianevla  
Baselgia, la quala ees üna Comünãuntza dels  
Sanghs.*

10. *Remischiun dels peccaças.*

---

<sup>27</sup> sijn



11. *Lavada della chiarn.*

12. *Et la vita perpetua.*

8.

Da che handlegia igl primm artickel della  
nossa Sanctificatiun, schigliò suein-  
ter igl diember igl octgiavel?

*Da Deu igl s̄angh Spiert.*

Che ees igl s̄angh Spiert?

*Ell ees la tertza persuna eintin la divina sub-  
st̄antza guar esser, cun igl Babb & Figl sum-  
gīunt perpetual.*

Perche vean ell numnā s̄angh<sup>28</sup>?

*Per mur digl seu offici & lawur: Perche cha  
scò ell ees s̄angh, aschija ans fà ell ear s̄anghs, &  
lavura eintin nus tutt bien.*

9.

Da che handlegia igl secund artickel  
della nossa sanctificatiun, schi-  
gliò igl Novavel?

*Dalla s̄angchia Christianevla Baselgia.*

Cò cl̄amma quell?

*Io creeg che seigg üna commüna generala  
Baselgia, la quala ees üna commün̄antza  
dels S̄anghs.*

Che intelijns tras quell pl̄aed Baselgia?

*Tutta la Christnadad, la quala igl s̄angh  
Spiert tras igl pl̄aed da Deu cl̄amma, & tier lesu  
Christo eintin dretgia soletta Cretta consalva.*

Perche ha ella numm S̄anghia?

*Perquegl ch' ella tras igl s̄ang & Spiert da  
Christi ees fatgia s̄anghia, & dê romaneer &  
star s̄anghia.*

Perche vean ella numnada Generala  
guar Catholica?

*Perquegl ch' ella tutts eligeus & fidêls da in-  
tscheatta digl mund, antocka la fign da quels, ê  
seijen nu chi viglien conpelgia.*

Perche vean ella numnada commü-  
n̄antza dels s̄anghs?

*Perquegl cha tutts fidêls, scò members da d' ün*

---

<sup>28</sup> sangh

Dals artickels della  
corp wid Christo & tutts ils seas thesaur &  
duns hagian commünantza.

## 10.

Cò clamma igl tertz artickel della nosssa  
sanctificatiun, schigliò igl  
Dieschavel?

*Io creeg remischiun dels peccàas.*

Che ees igl intelectg da quest artickel?  
*Cha Deus à tutts crettevels & fidevels tras  
igl sąung da Christi, tutts ils lurs peccàas or'd'  
gratia viglig perdunar & laschar sueinter,  
schi saventz scò els ell cun veera cretta perquegl  
rogan.*

## II.

Da che handlegia igl quart artickel della  
nosssa sanctificatiun, schigliò igl  
Vndischavel?

*Dalla nosssa resistantza.*

Cò clamma quell?

*Io creeg che seijg üna resistantza della  
chiarn.*

Che intelijns or da quest artickel?

*Cha bigchia namæ la nosssa orma sueinter que-  
sta vitta, bein prest tier Christo, igl noss cheu,  
vignig preda sij, mò era, cha questa nosssa chiarn,  
tras virteu da Christi vean daschdada & la-  
vantada sij, puscpè cun la sia orma se compa-  
gnia, & à quell gloriùs corp da Christi de da-  
ventar sumgiunta.*

## 12.

Cò clamma igl tschingiavel artickel della  
nosssa sanctificatiun, schigliò suein-  
ter igl diember igl dodischavel  
& plij davôs?

*Io creeg üna vita perpetua.*

Che imparneins or da quest artickel?

*Cha sueinter questa vita vignig â d' esser üna  
vita perpetua, eintin la quala Deus à tutts fi-  
dêls, üna tala lætetzgia ha parageu, la quala  
nagün ijgl mæ na ha veu, nagün vreglia mæ au-  
deu, & nagün cor da Christiun mæ conpigliu.*

Che ees la summa da questa nossa Christianevla<sup>29</sup> Credientscha?

*Io crêg eintin Deu igl Babb, igl qual me ha sckiffeu. Io crêg eintin Deu igl Figl, igl qual me ha spindraça. Io crêg eintin Deu igl sãngh Spiert, igl qual me ha fatg sãngh.*

Mò che ans güd'igl cur nus quegl  
tutt cretein?

*Cha nus avãunt Deu eintin Christo or' d'gratia, seintza tutt igl noss meritt eschan gists & persnavels della vita perpetua.*

Schi\_eschants avãunt Deu solett tras la  
Cretta eintin Iesum Christum gists?

*Aschij ees igl zunt tutta via.*

Vegnigns pija per mur d' la dignitad della cretta, avãunt Deus fatgs gists?

*Naa. Perche cha Christus ees solett la nossa gistija.*

Cò vegnigns pija solett tras la cretta eintin Christum gists:

*Aschija: cha nus numnadameng la gistija da Christi bigh autra guisa, cha solett tras la Cretta podein prender sij, & ans far propria.*

Vid' che cognusch ün pija la Cretta  
vid' igl Christiãun?

*Vid' las bunas ovras, las qualas ean ils frütgs della cretta.*

Qualas ean las bunas ovras?

*Quellas cha or' d' veera Cretta sueinter igl commendameint da Deu, à Igui tier sia honor daveintan.*

Podessan pija las nossas bunas ovras, bigchia la gistija, avãunt Deu, guar  
ün frust da letza esser?

*Naa: Perche cha las nossas las plij bunas ovras eintin questa vitta, ean nuncunpleinas, & impaladas cun peccaças.*

Ee imprometta imprò Deus, ch' ell viglig las bunas ovras sün quest mund temporal, & vin'tschell mund perpetualmeng pagear?

---

<sup>29</sup> Christianavla

*Ear questa pagaglia daveinta bigchia or d' meritt, mò or d' spira gratia.*

Mò fa questa doctrina bigchia lgeud  
nauscha & seintza quitaa?

*Naa: Perche cha lgies bigchia possevel, cha quels  
ils quals eintin Christo ean implantaas tras üna  
veera cretta, bigchia fetschan buns frütgs.*

Chi ans datt la veera Cretta?

*Deus: digl qual la cretta ees ün spür dunn,  
Ephes. 2.*

Cò vean la cretta eint'igl Christiun<sup>30</sup> im-  
plantada, graundanida &  
consalvada?

*Tras igl audir & tettlar digl plæd da Deu, &  
la Christianevla oratiun, & cun la cooperatiun  
digl sangh Spiert.*

## LA TERTZA PART DIGL Catechismi Davard la Oratiun.

Che ees la Oratiun?

*Ÿn crettevel, devôt plidar cun Deu, eint'igl*

*qual nus, guar da dell ün qual chiäusa rogein,  
guar per ün qual chiäusa igl ingrätzgein.*

De ün adorar solettameng Deu?

*Gea: Percaschun cha Deus ees quella soletta  
fontauna da tutt bien, & ees solett per tutt præ-  
scheint & possaunt.*

Perche ees la oratiun basgniusa  
als Christiäuns?

*Perquegl ch' ella ees igl plij graund punctg  
guar frust della recognuschientscha, la quala  
Deus domanda da nus. Et cha Deus la sia gratia  
& sangh Spiert na mæ à quels vutt dar, ils  
quals ell cun da cor suspirar seinza calâr quegl  
rogan, & lanturn igl ingrätzgian.*

Che pertean igl tier üna Oratiun cha  
plæschig à Deu, & da dell vi-  
gnig exaudida?

*Cha nus solettameng igl solett veer Deus, igl  
qual eint'igl seu plæd s'ha mussaa, per tutt quegl  
ch' ell ans ha commendaa da rogar, da cormeng  
clameien inagüd: Igl noss maungel & paupertad*

---

<sup>30</sup> Christiaun

*nandretg & cun funsameint cognuscheien, avàunt la vista della sia Maiestad ans humilieien & basseien, ch' ell la nossa Oratiun (nun guardaund sura la nossa malvengiàunzadad) imprò per mur da Christi, tscheartameng ans viglig exudir, scò ell eint'igl seu plæd ans ha impermess.*

Mò cò aschgeins vegnir avàunt'Deu, damæ che statt scritt, cha Deus exaudeschig ils peccadurs bigchia, & nus tutts eschan paupers peccadur(t)s:

*Perquegl cha Deus à nus igl seu Figl tier ün Mediàunt ha ordinàa, & impermess, che cha nus ell eintin seu numm rogein, wiglig ell à nus per mur da dell dar.*

Ees igl ear üna differentia cur ch'ün roga Deus per roba temporala guar cœlestiala?

*Ee lgiees üna differentia.*

Cò de ün rogar roba Cœlestiala da Deu?

*Eintin tschearta speràuntza & fidàuntza, cha Deus quella vignig à dar.*

Cò de ün rogar per roba temporala?  
*Cun stattevla fidàuntza, quella da Deu ear da retschever, gea scha quella servischa tier honur da Deu & noss üttel.*

Eintin che lieg de ün orar?  
*Eintin münchia lieg, nua igl Spiert nus mo-veinta & igl nottbasüngs domànda.*

Cura & quàunt saventz de ün orar?  
*Ÿn de orar da tutt teimp: mô blear plij cur nus vegnign tschertscheus à cheasa da Deu*

De la nossa Oratiun esser curta guar longa?

*Ee lgiees tuttüna, pür che daveintig cun vera cretta & tier honur da Deu.*

Per chi de Io orar?

*Per me & tutts Christiàuns.*

De ün ear orar per ils morts?

*Zunt bigchia: per caschun cha la nossa Oratiun ees nagün nütz per ils morts.*

Che ans de moventar cha nus oreien  
münchia gij.

*Imprimerameng igl commendameint da Deu,  
& grattiusa impermischun della exaudida: A-  
lura igl noss maungel: Sügl plij davôs ils exem-  
pels da tutts fidêls<sup>31</sup>, ils quals han oraç, & ean  
vegneus exaudeus.*

Quala ees la plij buna forma della  
Oratiun?

*Quella cha Christus igl noss Signer setts ans  
ha mussaça, & commünameng da la sia intscheat-  
ta vean numnada igl Babb noss. Matth. 6.  
Luc. 11.*

Cò clamma quell?

I.

*Babb(s) noss quell cha tij ees eintin tschiels.*

II.

1. *Sangh vignig fatg igl teu numm.*
2. *Igl teu reginaça vignig na tier nus.*
3. *La tia vœglia daveint'eintin terra,  
scò la fa eintin tschiel.*

4. *Igl noss p̄aun da m̄uchia gij d̄æ à nus  
hotz.*

5. *Et perdun'à nus ils noss peccaças, scò  
nus perdunein als noss peccadurs.*

6. *Et nuns manar in provameint, mò  
ans spindra dagl mal.*

III.

*Perche cha teas ees igl reginaça, la possaun-  
tza, la gloria in perpetuum, Amen.*

Quauntas parts ha questa Oratiun?

*Trees: numnadameng l'intscheatta, las ora-  
tiuns guar riegs, & la conclusiun.*

Cò clamma l' intscheatta?

*Babb noss quel cha tij ees eintin tschiels.*

Perche ans ha Christus commendàç igl noss

Signer Deus eintin l' intscheatta da questa  
oratiun, da numnar Babb noss: schinavaunt  
cha nus ils dretgs da infants tras igl  
peccaça havevan pears?

---

<sup>31</sup> fidêls

*Sün quegl ch' ell eintin nus üna convegni-  
aunta reverentia, temma da infants & fi-  
daintza tier Deu moventass, & cuntutt ans se-  
girass, ch'ell or d'gratia tras igl seu Figl Christum  
puschpè ans hagig preu sij per seas infants.*

Che confort survegnigns or' da quest  
numm Babb?

*Cha Deus blear meins ans vignig à gijr giu,  
quegl cha nus cun veera cretta igl rogein, cha ils  
noss Babbs quellas chiassas terrenas ans tschun-  
gan giu.*

Perche geinsa pija noss Babb, &  
bigchia meas Babb?

*Sün quegl cha nus dettan perdütchia, cha  
Deus seijg ün Babb da nus tutts: & nus per  
quegl bigchia namæ per noss, mò eara per nott-  
basüngs & mangels da tutts fidèls rogeien.*

Perche vean mess vitiers, quell cha tij  
ees eintin tschiels?

*Per mussâr cha nus daveien altzâr ils noss  
côrs della terra incunter tschiel, & landernà  
tutts nottbasüngs digl corp & dell' orma spit-  
chea.*

Quants riegs ean igl eint'igl  
Babb noss?

*Sys: dels quals ils trees primmers Deus igl  
noss Signer: Ils trees davôs igl noss salüd &  
bien pertignan.*

1.

Cò clamma igl primm rieg?  
Sangh vignig fatg igl teu numm.

Che rogeins nus eintin quest rieg?  
*Cha igl numm da Deu, scò ell vid' se setts ees  
sangh, aschij era da nus, tier & eintin nus vi-  
gnig cognuscheu & salvaç sangh.*

2.

Cò clamma igl secund rieg eint'igl  
Babb noss?

*Igl teu reginaç vignig na tier nus.*

Che garageins nus eintin quest rieg?  
*Cha Deus la sia Baselia commünameng  
tutts members da quella, dimpersee cun igl seu*

*Spiert & plæd incunter la possauntza & nau-  
schas arts digl Demuni, tier üna sauna, dschu-  
bra doctrina & veera biadientscha viglig per  
chürar, grāndanîr & consalvar.*

3.

Cò clamma igl tertz rieg?

*La tia vœglia daveint' eintin terra, scò  
la fa eintin tschiel.*

Che ees igl intelectg da quest rieg?

*Cha nus la nossa propria našuscha voluntad  
Schneagan, et alla saughia voluntad da Deu, scò  
quels saughs Aungels & saughs eintin tschiel,  
cun dretgia obedientscha, eintin lætetzgia &  
tristetzia ans fierran sutt.*

4.

Cò clamma igl quart rieg?

*Igl noss paun da münchia gij dæ à nus hotz.*

Che haveins d' intelîr dagl paun da  
müngchia gij?

*Tutta quegl cha tier sustentameint & spysa  
digl corp pertean.*

*Damæ cha Deus ear als infidêls datt igl  
paun da münchia gij, seintza lur rogar,  
schi perche rogeins nus ch' ell quell a  
nus fidêls dettig münchia gij?*

*Sün tal fign cha nus cognuscheien, cha nus  
igl paun da müngchia gij da dell, scò da quella so-  
letta fontauna da tutt bien havein, & per-  
quegl, que cun ingrätzgiameint da dell re-  
tschevein.*

Mò perche geins hotz?

*Per ans recordar cha nus sügl gij Damaun  
per sustentameint digl corp, or d'mala fidauntza  
bigchia davein haveer quita, mò ans conten  
târ dagl paun da münchia gij.*

5.

Cò clamma igl tschingiavel rieg?

*Et perduna à nus ils noss peccaas, scò nus  
perdunein als noss peccadurs.*

Che imperneins or da quest rieg?

*Cha Deus à nus tutts, scò paupers peccadurs,  
tutts ils noss peccaas bigchia viglig raschunâr*



*tiers, mò or' d' gratia per mur da Christi schenckagear & perdunar.*

Perche geinsa pija, scò ear nus perdunein  
als nols peccadurs? Leins'forsa cun  
quest igl noss meritt incunter  
Deu trær à strada?

*Naa: mò solettameng per mussar, cha ingua-  
lifmeng scò nus quella gratia da Deu, tras Chri-  
stum rogein, aschija seiens ear culpàunts agl  
noss prossem cha à nus ha fatg da læd, da cormeng  
da perdunar.*

6.

Cò clamma igl sysavel rieg?

*Et nuns'manâr eintin provameint, mò  
ans spindra dagl mal.*

Che ees igl intelectg da quest  
sysavel rieg?

*Cha Deus tras igl seu Spiert ans viglig con-  
firmar & consalvar, cha nus tutts tentameints  
tras la cretta possan surveintscher.*

Che rogeins, cha nus mettein vitiers,  
mò ans spindra dagl mal?

*Nus rogein Deu ch' ell avàunt tutta quegl  
gratiusameng ans perchûrig, cha à nus dagl De-  
muni tier dānn dell' orma, corp, honur & roba  
temporala podess vegnir fatg, & ch'ell sügl plij  
davôs ans inprestig üna buna fign.*

Cò clamma la conclusiun digl sàngh  
Babb noss?

*Perche cha teas ees igl reginaa, la possaun-  
tza, la gloria eintin perpetuum, Amen.*

Perche serreinsa la Oratiun cun-  
quests plæds?

*Cha nus cun quest la nossa cretta confirmeien,  
et à Deu igl noss Babb igl seu læud confesseien, ch' ell,  
scò igl plij rich, possaunt & gloriûs, solett quell  
seijg, igl qual à nus per tutts quests riegs & ora-  
tiuns possig far avunda.*

Perche ans commend' ell gijr Amen  
latiers?

*Cha nus cun quest plæd, bigchia namæ gavi-*

*schein, mò eara confirmein, cha tutta quegl cha nus havein oraḡ et roḡaḡ, seijg veer, & â nus tscheartameng da Deu vignig à vegnir dḡa.*

## LA QVARTA PART DIGL

Catechismi dals s̄anghs Sa:  
crameints.

Tras che vean la nossa Cretta eintin  
noss cōrs sigillada?

*Tras ils s̄anghs Sacrameints.*

Che ean ils Sacraments?

*S̄anghias, visiblas intzennas & sigeals da Christo la tiers schantadas eint, cha nus tras igl diever da quellas della gratia da Deu eintin ell vegnign sagiraḡs & digl noss offici visaḡs & varnageus.*

Quaunts Sacraments ha Christus ordinaḡ & schantaḡ eintin la sia Baselgia?

*Dus: Igl s̄angh Battēsam & la sia s̄angchia Tscheina.*

## DAVARD IGL

Battesam.

I.

Che ees igl Battēsam?

*Igl Battēsam ees üna s̄angchia, visibla intzena & Sigeall digl lavar giu dels noss peccaḡs.*

Che intzennas visiblas ha igl Battēsam?

*L' auva.*

Perche ans vean igl lavar giu dels peccaḡs tras l' auva figüraḡ?

*Perquegl cha ingualifmeng scò l' auva lava giu igl malmundügn digl noss corp: Aschija imprometta Deu, d'ans lavar giu igl malmundügn dell' orma, quegl ees digl peccaḡ, tras igl s̄angh digl seu Figl Christi, gea scha nus eintin ell cretein.*

Perche numna pija Paulus igl Battēsam ün bāgn della renaschientscha, & lavar giu dels peccaḡs? Ha pija igl Battēsam dell' auva quella virteu, dans renascher & lavar giu dals peccaḡs?

*Naa. Perche cha quegl fà solett igl Spiert & s̄angh da Christi.*

Che ees pija la Opiniun guar mane-  
gear da S. Paul?

*Ell vutt mussar, cha Deus tras questa visibla  
intzenna ans vœglic sagirar, cha nus à schi sa-  
girs eindaveins seien lavaḡas, aschi tscheart &  
pigl veer, scò nus or dafora vegnign lavaḡas.*

Chij de battegear?

*Nagün auter cha quell ch ees ordinaḡ da pre-  
digeat & da partchir or ils s̄anghs Sacrameints.*

Che ees la forma digl Battêsam, guar cun  
che plæds ees ell schantaḡ eint?

*La forma & plæds ean quests: Amnad  
vij eintin tutt igl mund, & mussad tutts pie-  
vels, & ils battegea eintin numm digl Babb,  
digl Figl & Spiert s̄angh. Chi cree & vean  
battegeu, quell vean à daventar salv: Mò  
chi bigchia cree, quell vean à vegnir con-  
demnaḡ. Matth. 28. Marc. 16.*

Quals de ün battegear?

*Tutts quels ils quals cha tier la Christiane-*

*vla cretta se confessan, cun impermischun da  
viver & morîr tier quella.*

Sch' aud'Io bein ch' ün deijg ils infants  
bigchia battegear?

*Vn ils de bein battegear.*

Perche quegl, damæ ch' els la cretta  
bigchia san Confessar?

*Per igl primm ch' els ingual schi bein, scò ils  
vigls audan & pertignan eintin la communiun  
& lygia da Deu. Per igl secund, ch' els maun-  
glan ear igl lavar giu dels peccaḡas, damæ ch' els  
eintin quels vignan retschiets & nascheus.*

Mò che ees igl da salvar da quels in-  
fants, ils quals moran giu sein-  
tza Battam?

*Cha quels da Deu eintin lesu Christo, ean  
l' auva della sia gratia seien battegeus, & per-  
quegl seien els ear infants da Deu.*

Perche gij pija Christus setts: Ee seijg cha  
ün ordl'auva & Spiert renaschig, quell  
pò schigliò bigchia vegnir eint'igl  
reginaḡ da Deu?

*Christus plæda à la bigchia davard igl ordan  
igl qual ell setts ha schantaa, & per quegl per  
nagüna via de vegnir hindergeu, nu ch' ün pò a-  
daveer.*

Da che plæd ell pija?

*Dalla graunda fortügnà & notts, las qualas han  
nagün schantameint, nua igl Battêsam bigchia  
vean muotvilligameng schbitaa & schdatcheu.*

Schi condemna pija igl Christiãun bigchia  
schi fitg igl maungel digl Battam, scò  
igl schbitar da quell?

*Aschij ees igl zunt tutta via.*

Eintin che lieg de ün Battegear?

*Eintin quell lieg, nua cha la communion da Deu  
vean in semmel da audir & tettlar igl seu plæd.*

Che ees igl offici da quels ch' ean  
battegeus?

*Ch' els cun Christo als peccaas moran giu, &  
igl vigl Adam eintin la sia mort sutterran, la  
chiarn, igl mund & igl Demuni Schneagan, &  
scò novs nascheus Christiãuns tras virteu digl*

*sangh Spiert eintin gistija & concordgia avant  
Deu vivan.*

2.

## DAVARD LA TSCHEINA digl Signer.

Che ees la Tscheina digl Signer?

*La Tscheina digl Signer ees üna visibla veera  
intzena & sigeall della nunvisibla spysa &  
bevranda dellas nossas ormas.*

Che intzennas visiblas ha quella  
Tscheina eint?

*Pajun & vign, ils quals sün igl corp & saung  
da Christi nus truvidan.*

Perche ans ha Christus igl seu corp &  
saung tras igl pajun & vign  
figüraa.

*Perquegl cha ingualifmeng scò igl pajun &  
vign han quella natüra & virteu, ils noss corps  
tier üna vita temporal da spysentar & bevren-  
tar: Aschija ha ear la chiarn & saung da Chri-  
sti quella virteu, las nossas<sup>32</sup> ormas tier la vita  
perpetua da spysentar & bevrentar.*

---

<sup>32</sup> nassas

Perche numna Christus igl p̄aun seu corp, & la bev̄aunda seu s̄aung? vignan pija p̄aun & vign eintin la veera substantiala Chiarn & s̄aung da Christi schmid̄a, scò ünchüns manegian?

*Zunt bigchia: Perche cha in quella guisa fuss igl nagün Sacrameint.*

Perche numn' ell pija in quella guisa?

*Sün quegl ch' ell ans sagürig, cha nus aschi veerameng digl seu veer corp & s̄aung eintin la Cretta daventein persnavels, scò nus questas visiblas, s̄anghias intzennas cun la bucca corporala per üna sia recordientscha veerameng retschevein.*

Daveinta qua nagüna schmidada da quellas intzennas?

*Bein: Numnadameng üna Sacramental, quegl ees üna figürala & bigchia substantiala, scò ünchüns manegian, per caschun cha or da commünas intzennas vignan à qua tras Ordinatiun da Deu & la sia benedictiun, s̄anghias chiäusas & intzennas: Nundarnâ retschevan*

*ellas igl numm da quegl ch' ellas muntan, & vignan bigchia namæ igl p̄aun, mò ear igl corp da Christi numnadas.*

Ees igl noss Salvader Christus bigch' ear eintin la Tscheina?

*Bein.*

Cò.

*Cun seas Spiert, virteu & operatiun eint' ils còrs dels seas fidèls, scò eint' igl seu s̄angh tempel.*

Schinavaunt ch'igl corp da Christi substantialameng, bigch'ees eint'igl p̄aun & vign,

Cò pò ün pija mangear landarvij igl ludicij guar condemnatium?

*Per mur da quegl, cha bigchia se fa üna differentia digl corp da Christi.*

Quals fan bigchia üna dretchia differentia intraunter igl corp da Christi?

*Tutts quels ils quals igl noss Signer Iesum Christum, bigchia per lur solett Spindrader &*

*Salvader incognuschan & creen, remischiun(-)  
dels peccàas eint'igl seu sąung bigchia tschea-  
chian, & nagutta tąunt meints per members  
digl seu corp tras diever dels sąnghs Sacraments  
se dattan ora, mò eint'igl coor quegl bich' ean.*

Chij de far igl offici della Tscheina  
digl Signer?

*Nagün auter cha quell, cha tier igl servetsch  
della Baselgia ees ordinàa.*

Cò de<sup>34</sup> la Tscheina digl Signer ve-  
gnir salvada?

*Scò Christus ha schantaa eint da salvar.*

Cò & cun che plæds ha ell schan-  
taa eint?

*Jesus eintin quella noctg ch' ell ees staa tra-  
deu, ha ell preu igl pahun, & scò ell vett in-  
gratzgeu, lgia ell rutt & gitgh. Perned &  
mangead, quest ees igl meu corp, igl qual vean  
rutt per vus, quegl fageed per üna mia recor-*

*dientscha. Sumgiuntameng eara pernett  
ell igl bachær sueinter la Tscheina & dschett:  
Quest bachær ees igl nov Testameint eint'igl  
meu sąung, igl qual vean spans per blears, per  
remischiun dels peccàas. Quegl faged schi sa-  
ventz scò vus beveds, per üna mia recor-  
dientscha. Matth. 26. Marc. 14. Luc.  
22. 1. Cor. 11.*

Quals deen vegnir laschàas tier la  
Tscheina digl Signer?

*Tutts quels ils quals se provan, & han rügla  
da lur peccàas, & garegian cun quest la lur vita  
plij gijgh & plij bein da confirmar, & da lur in-  
vija da s'mügliurar.*

Nua de la Tscheina digl Signer  
vegnir salvada?

*Damæ cha lgiees ün Sacrament della com-  
münantza da Christi, scha dee quella ear veg-  
nir salvada eintin la Baselgia & communiun da  
Deu.*

---

<sup>33</sup> sanghs

<sup>34</sup> da

65

Dals s̄anghs Sacrameints

Che ees igl offici da quels cha van tier  
la Tscheina digl Signer.

*Ch' els à Christo, igl lur Salvader, cun corp  
& orma zunt tutta via se rendan sutt, & scò  
Deus eint'igl noss Signer Christo ans ha hageu  
chears, aschi els eara, Christianevla Charetza  
& fee agl lur prossem porschan.*

Figl digl Catechismi.

[Vignetta] /

[66]

SAGVTTAN OCTG CHRIS-  
TIANEVLAS ORATIVNS

à münchia fidêl Christiun fitg nũ-  
tzêvlas & basgniusas.

LA PRIMA ORATIVN DA  
gijr la damun cur che s'leava.

**O** Signer DEVS Babb da tschiel, Io te laud & ingratzg graundameng, cha tij questa noctg & tutt l' auter teimp eintin la tia chũra me has aschi gratiusameng consalvaç, & antocka sũn quella prescheint'ura<sup>35</sup> laschaç vegnir. Io te rog da cormeng, cha tij me vœglias imprò gratiusameng prender sij hotz & tutt igl teimp della mia vita, & me tras igl teu s̄angh Spiert reger: sũn quegl cha tutta schkiretza della incredulitad guar mala Cretta, & gavischameints<sup>36</sup> della chiarn or digl meas cõr vignig catschada, & Io tras ùna veera cretta vignig gistificaç cun corp & orma, & vandlegig eintin la Igusch della tia divina verdad, tier teu laud & üttel digl meas prossem: tras lesum Christum igl noss Signer, Amen.

---

<sup>35</sup> preschenit'ura

<sup>36</sup> gavischameinrs

## LA SECVNDA ORATIVN

*cur che s'va à dormîr.*

○ Signer Deus Babb da tschiel, nus dormijen guar vigeien, vivijen guar morijen, schi easchants teas, Io te rog da côr, cha tij vœglias haveer chûra per me, & bigchia me laschar perîr eintin las ovras della sckiretza, mò vœglias la lgûsch della tia s̄angchia fatscha eint'igl meas cor vidar, sün quegl cha la tia divina cognuschientscha, tras üna veera cretta eintin me prendig tiers, & Io adüna eintin la tia s̄anghia voluntad vignig cataḡ: tras lesum Christum igl noss Signer. AMEN. Babb noss &c.

## LA TERTZA ORATIVN, CVR

*che s' vut mangear.*

○ Mnipoteint, perpetual, Buntadevel Deus, chear Babb cœlestial, igl qual spysegias & consalvas Tuttas vivas creatüras, ans spysegia & bevreinta, cun tutts ils teas temporals & spirituals duns, & ans impresta gratia, cha nus quels bigchia surduvreien, mò tier teu laud, & honor & tuttas hundrevlas ovras vignan confirmaḡas, prusa, gista & innoceintameng avañunt te & noss prossem pos-

san viver: tras lesum Christum igl noss Signer, igl qual te eint'igl Spiert aschjia ha mussaḡ adorar. Babb noss &c.

*Ŵn autra.*

○ Signer Deus Babb da tschiel, benedescha nus & quests teas s̄anghs duns & beneficijs, ils quals nus dagl teu buntadevel maun vegnign à retschever, & ans fæ persnavels della tia s̄angchia meesa: tras lesum Christum igl noss Signer, Amen.

*Aschija ans varnegia igl noss Signer Iesus Christus, tier S. Lucam eint'igl 21. Cap. Vus perchürad, ch' ils voss côrs bigchia vignen surcargeus cun surbêver & surmangear, & cun quiḡa digl sustentament della vita, & vegnig igl gij digl Signer sur vus, danadetg, scò ün ballester.*

## LA QVARTA ORATIVN

*cur che s'ha mangeu.*

○ Mnipoteint, perpetual, misericordgievel Deus, Babb da tschiel: Nus te laudein, hundrein & ingrätzgein grãundameng, per quests & tutts teas beneficijs, ils quals nus adüna dagl teu buntadevel maun havein retschiet. Nus te rogein /



[69]

da cor, cha scò tij ils noss corps hâs spysentâa & bevrentâa, aschija vœglias ear las nossas ormas, da tutt teimp eintin veera Cretta & tija cognuschientscha tras igl teas sãngh Spiert gratiusameng consalvar: tras lesum Christum igl noss Signer, Amen. Babb noss &c.

*Vñ autra.*

**N**Vs te laudein & ingrätzgein graundameng, O Signer Deus, Babb da tschiel, tras lesum Christum igl noss Signer, per tutts ils teas sãnghs duns & beneficijs, igl qual tij vivas & regias in perpetuum. Amen.

*Aschija plæda noss Deus eint'igl tschingiavel cudisch da Mosis, eint'igl 8 Cap. Cur tij has mangeu, & ees vegneu spysentâa, scha dees igl Signer teas Deus laudar & ingrätzgear, & te perchüra, cha tij igl Signer teas Deus bigchia imblidas.*

*LA TSCHINGIAVLA ORATIUN, cur ils schkolars van la damãun eintin la schkola.*

Christianevas Oratiuns

70

**O**Mnipoteint, perpetual, buntadevel, misericordgievel Deus Babb da tschiel, nus gein à tij laud & honur; & te ingrätzgein da cõr, cha tij questa noctg aschij buntadevelmeng ans has perchürãa, & la tia gratia imprestãa, cha nus eint'igl mussameint digl teu sãngh plæd<sup>37</sup> & tuttas bunas virtüds, tras miets dels noss Mussaders podein îr inavãurt. Nus te rogein da cõr, cha tij ans vœglias imprestar igl teu sãngh Spiert; cha nus tutta quest gij complijen eintin teas servetsch, igl noss intellectg cun sãnghs hundrevels mussameints bigigeien, agl noss Schuolmeister seijen obiedigs, Igün Igiãuter ans ameien & musseien, sün quegl ch' ils teas blears duns sün ün bun fundameint crodan, & nus alla tia Baselgia & Commüna Patria eint'igl Regiameint cun frütg & üttel possan servîr: tras lesum Christum igl noss Signer, Amen.

*LA SYSAVLA ORATIVN, CVR  
ils schkolars van or d' la schkola.*

**O**Signer Deus Babb da tschiel. Damæ cha à tij ha plascheu, tras miets della

---

<sup>37</sup> plad

schkola eint'igl teu sãngh plæd, linguagh & virtüds dans mussar, & nus puschpe tras agüd digl teu S. Spiert in la schkola easchan ståas & blear qua tras impreu: Te laudeins & in-gratzgeins nus grãundemeng, per quests teas sãnghs aultischems duns & beneficiis. Et te rogein da coor, cha tij vœglias la nossa cheara Patria, eintin tutta pasch, pãus<sup>38</sup>, convegnientscha & bein stadi gratiusameng consalvar. Ear als noss hundrevels Superiurs<sup>39</sup>, Babbs & Mammass, Mussaders & Schuolmeisters star tiers, sün quegl cha nus cun frütg & üttel eintin quest præposit possan îr inavãunt, & nus diligeinta & hümmelmeng eintin la tia temma eintin tutta tschernida à tij & la tia sãngchia Baselgia tier honor, à la nossa Commüna Patria tier üttel, & tier noss sustentameint possan harragear. Tras igl teu solett Figl, noss Signer & Spindrader lesum Christum tras vir-teu digl S. Spiert,  
AMEN.

---

<sup>38</sup> pãas

<sup>39</sup> Superiüers

*LA SETTAVLA ORATIVN  
cur che s' vut îr tier la Tscheina  
digl Signer.*

○ Tü tutt possãunt, perpetual & misericordgievel Deus, Babb da tschiel, tier te clamman tutts quels ch' han fãmm, & vignan spysageus. Nus te rogein da cõr, moveinta eintin nus üna fãmm della gistija, & ans spysegia cun igl veer pãun da tschiel, igl qual tij agl mund has schenckageu tier la vita perpetua, quell ees Iesus Christus, igl teu solett nascheu Figl noss Spindrader & Salva-der, Amen.

*Vn autra.*

○ Signer Iesu Christe, Damæ cha tij la tia chiarn & sãungh per ils noss peccãas vid' la crusch an has dãã, te rogeins da cõr, ans dæ quella tia chiarn & sãungh eintin vee-ra cretta da gudeer, sün quegl cha nus daven teijen persnavels della tia sãngchia passiun. Amen.

*LA OCTGIAVLA ORATIVN CVR  
che s'ha preu la Tscheina.*

**O**Mnipoteint, misericordgievel DEVS, Babb da tschiel: Nus te ingrätzgein da tutt igl noss côr, cha tij ord' gràunda misericordgia à nus igl teu solett nascheu Figl, tier ün Mediàunt della vita perpetual has schenckageu, & ans das veera cretta, tras la quala nus da quels teas beneficijs daventein persnavel, ans has ear tier confirmatiun da quegl igl teu chear Figl Iesum Christum, la sia sànghia Tscheina laschàa schantar eint: Nus te rogein fidêvel Deus & Babb, cha tij vœglias tras operatiun digl teu S. Spiert questa recordientscha digl noss Signer Iesu Christi, & cundadar della sia mort, tier damchiameint della veera cretta & della sànghia communiun da Christi, ans laschar crescher & prender tiers: tras quell teas chear Figl Iesum Christum, Amen.

*LA CVLPA GVAR CONFES-  
sion dels peccaas.*

**I**O pauper peccaunt Christi<sup>40</sup>, Io me rend culpàunt & me confess avàunt te, meas Si-

---

<sup>40</sup> Christiaũ

gner Deus & Sckiffidur: Ch' Io vœ, læider, blear incunter te peccheu, tutts ils gijds della mia vita, cun mal gijr, mal far & malimpensar, da cò tij perpetual Deus bein saas, da quegl tutt mi ees gràundameng læid & rog te per gratia & misericordgia.

**O**Mnipoteint, perpetual, & misericordgievel Deus, perduna à nus ils noss peccaas, & nus meina sueinter questa vita, eintin la vita perpetual: tras Iesum Christum noss Signer, Amen.

*LA ORATIVN DIGL NOSS SI-  
gner Iesu Christi, tier S. Matth.  
eint'igl 6. Capitel.*

**B**Abb noss, quell cha tij ees eintin tschiels. Sàngh vignig fatg igl teu numm. Igl teu reginaa vignig nà tier nus. La tia vœglia davaint' eintin terra, scò la fa eintin tschiel. Igl noss paun da münchia gij dæ à nus hotz. Perduna à nus ils noss peccaas, scò nus perdunein

*als noss culpàunts. Et nuns, manar in provameint, mò ans spindra dagl mal. Perche cha teas. ees igl reginaa, la possàuntza, la gloria, in perpetuum. Amen.*

*ILS ARTICKELS DELLA NOSTRA  
Christianevla Credientscha.*

**I**O creeg eintin ün Deu Babb tuttas chiàusas possàunt, Sckiffidur digl tschiel & d' la terra. Et in Iesum Christum seas solett nascheu(l) Figl noss Signer. Igl qual ees retschiet dagl sàngh spiert, nascheu da Maria Puschella. Ha andüräa sutt Pontio Pilato, mess sügl lenn della crusch, mort & sutteräa. Es eu giu in ils infierns. Sur cheu digl tertz gij, lavaa sij dals morts. Ees eu à tschiel, nua ell sedza dalla vard dretchia da Deu Babb tuttas chiàusas possàunt. Nunder ch' ell vean à vegnir à truvar sur vivs & sur morts. Io creeg eint'igl sàngh spiert. Vna sànghia

*Generala Christianevla Baselgia, la quala ees üna commünantza dels sànghs. Remischiun dels peccàas. Lavada della chiarn. Et la vita perpetua, Amen.*

*ILS DIESCHS COMMENDAMEINTS  
meints da Deu Exodi eint'igl 20' Cap.  
LA PRIMA TAVLA.*

Igl prim commendameint.

**I**O sunt igl Signer teas Deus, cha te væ manaa or d' la terra da Aegypti, or d' la cheasa digl servetsch. Tij na dees haveer nagüns auters easters Deus avàunt me.

II.

*Tij na dees far nagünas figüras ne intagleadas ne incavadas, gea zunt nagüna figüra ne sumeglia, ne da quellas chiàusas ch' ean in tschiel sij dzura, ne da quellas ch' ean in terra qui giu dzutt, ne da quellas ch' ean in la mar sutt la terra. Avàunt quellas na te dees*

*inclinari, ne las servir, ne las adorar, ne<sup>41</sup> las hundrar. Per che cha Io sunt igl Signer teas Deus, ün dschiglius Deus, Io castig las pultrügnas dels Babb[s] vid' ils infants, antocka sün igl tertz & quart grāa, gea da quels cha mi vutan mal, Io fatsch ear misericordgia in milliera, gea da quels cha mi vutan bein & salvan ils meas commendameints.*

## III.

*Tij na dees igl numm digl Signer teas Deus prender vāuna & malnützameng eintin la tia bucca. Per che ch' igl Signer na vean à salvar quell seinza culpa, igl qual dovra igl seu numm vāuna & malnützameng.*

## IV.

*Te recorda digl gij digl pāus cha tij quell fet-schas sāngh. Sys gijs dees. tij luvrar & far tutta la tia lavur. Mò sün<sup>42</sup> igl settavel gij, ees igl pāus digl Signer teas Deus, sün igl qual*

---

<sup>41</sup> na  
<sup>42</sup> sün

*tij na dees far nagūna lavur, ne teas figls, ne tias figlias, ne teas famegls ne tias fantschellas, ne teas bov, ne teas gast, cha fuss eintin fer las tias portas. Perche cha eintin sys gijs ha igl Signer fatg tschiel & terra, la mar & tuttas chiāusas, ch' ean lieint: Sün igl settavel gij ha ell pussāa da tutta la sia lavur: per quella caschun ha igl Signer igl gij digl pāus fatg sāngh & fryatāa.*

## LA SECVNDA TAVLA.

Igl tschingiavel commendameint.

## V.

*Tij dees teneer eintin grāund' honor teu Babb & tia Mamma: sün tala cha tij vi-vas gijgh<sup>43</sup> sülla terra, ch' igl Signer teas Deus vean à dar à tij.*

## VI.

*Tij na dees amazar.*

---

<sup>43</sup> gügh

VII.

*Tij na dees rumper la legh.*

VIII.

*Tij na dees ingular*

IX.

*Tij na dees dar faulsa perdütchia incunter  
igl teas prossem.*

X.

*Tij na dees gavishear cheasa da teas pros-  
sem. Tij na dees garagear dunna da teas  
prossem. Ne seas famegl, ne sia fantschella, ne  
seas bov, ne seas Asen, ne nagüna chiäusa cha  
da teas prossem seijg.*

ILS DIESCHS COMMENDA-  
meints sckurtzaneus.

I.

*Tij na dees haveer nagüns äuters easters  
Deus aväunt me.*

II.

*Tij na dees far nagüna figüras ne sume-  
glias intagleadas, & quellas bigchia adorar.*

III.

*Tij na dees prender igl numm digl Signer  
teas Deus vāunameng eintin la tia bucca.*

IV.

*Tij dees igl gij digl pāus far sāngh.*

V.

*Tij dees teneer Babb & Mamma eintin  
honur.*

VI.

*Tij na dees amazar.*

VII.

*Tij na dees rumper la legh.*

IIX.

*Tij na dees ingular.*

IX.

*Tij na dees dar faulsa perdütchia incunter  
igl teas prossem.*

X.

*Tij na dees garagear cheasa da teas prossem,  
ne nagüna chiäusa cha da teas prossem seijg. /*

## VNA CVRTA FORMA ET MVSSAMEINT, CO VN GIVV-

nal cun disciplina, quegl ees cun buns customs, civilitad & ordans cun scudin eintin tutta la sia vita se de salvâr.

**A**Vaunt tuttas chiâusas gij laud & honor à Deu, & hagas quell chear da coor. Igl temma eintin tuttas chiâusas, & igl hagas avàunt ijls.

Imprein ils dieschs commendameints, in ils quals tij veans audîr, che *Deus* à chij commenda, numnadameng la spira charetza vid *Deus* & igl teu prossem.

Alura imprein la Credientscha, cò quella soletta avàunt *Deu* fa salv, la quala trâs la charetza à tutts Christiâuns eintin tuttas bunas ovras se mussa.

Sün igl plij davôs la Oratiun digl Babb noss, in la quala tij rogas sün la *impromissiu* da *Christi*. Tutta quegl cha vus meu Babb da tschiel eintin meu numm vegnids à rogar, què vus vean à vegnir dâ, scha vus mæ creteds.

Roga *Deus* ch' ell chij dettig igl coor, la cuveeda, la charetza, cha tij tras ell cumplischas ils seas commendameints, & ch' ell à chij tras igl priedig dil seu sãngh plæd üna dretgia, viva, veera, cretta vœglic dar, la quala operescha tras la charetza incunter igl teas prossem.

Quellas trêš chiâusas ean tras commendameint da *Deu*, zunt basgniusas à dün infaunt guar *Giuvnal*. Scò *Christus* gij tscherchead avàunt igl reginaâ da *Deu*, alur schi vean tutta<sup>44</sup> quegl, ch' ees per basünghs tier sustentameint digl corp, abundauntameng à curdar na tiers.

Per igl secund tigna Babb & Mamma à d' honor, sees à dels obiedig eintin tuttas chiâusas, gea scha lgiees bich' incunter *Deu* & igl seu sãngh plæd. Bigh' als far da læd, ne cun gijtg, ne cun fatgs, scha veans tij à viver gijgh sün la terra, & chij vean à d' îr bein, à qui temporal & à tscha perpetualmeng: Perche cha quegl ees igl commendameint & voluntad da *Deu*. Mò chi schmaledescha Babb & Mamma, quell de morîr dalla *mort*<sup>45</sup>. *Leu*, 20.

---

<sup>44</sup> turta

<sup>45</sup> nort

Hamm fò schmaledeu da seu Babb, perquegl ch' ell igl havett schgamnageu & bigchia cuviert Genes. 9. Absolon stuvet pender vid' ün Ruver per quegl ch'ell havet schkatschaa seu Babb, 2: Reg cap.18.

Per igl tertz tigna à d'honor la vigliadütna, schi veans tij ear<sup>46</sup> vigl, perche cha Deus ha quegl ear commendaa.

Avant ün chæu grijsch dees tij lavar sij, & hundrar la persuna digl vîgl. Leu 19.

Alura hacias eintin grund' honor quell cha te mussa, & igl hacias chear, sees à quell obiedig, igl savunda, che ch' ell chij commenda, & mussa, tettla diligeintameng sij, & læ au[t]ras chiausas îr or da senn, sün quegl cha tij inteligias, che ell & te mussa<sup>47</sup> guar gij.

Seu castigameint, pastims, plæds dees tij gugient andirar, & dees incunter<sup>48</sup> ell bigh esser da mal vœglia guar cuntergijr: Perche cha igl cuntergijr ees üna intzenna d' üna, stinda loscha natüra.

Perquegl dees gugient audir quels cha te mussan, & igl lur mussameint bigchia schbi<sup>49</sup>tar, & à dels esser obied[i]g, schi bein eintin præschientscha, scò cur ch' ells ean davend.

---

<sup>46</sup> eas

<sup>47</sup> müssa

<sup>48</sup> incuntur

<sup>49</sup> schbi-rar

Per igl quart, te flysegia cha tij igl teu conpagn zunt per nagüna via regiglias guar hindregias: Perche scha tij regiglias nagün, scha basügnias timeer nagün.

Tij na dees da nagün far gommigias ne à nagün plidar mal, perche cha Deus vutt mal à quels & ils schmaledischa. Far na nui nagüna turp ne dann, tutts ils teas termagls dêndavent ar cun honestad & mied.

Per igl tschingiavel, te salva dschuber eintin tuttas chiausas, vid' ils cavels, vista, nâs, detta, & tutt igl teu corp. Sees adüna turpagius, perche cha questa turp ees üna buna intzenna vid' ün Giuvnal.

Tuttas nâuschas compagnias dêns tij fugir & îr lascheint: Mò cun quels dees tij îr inturn, ils quals ean prûs, hundrêvels & d' verdad, cha te mussan, & te pon far plij bun: Bigchia cun giugaders, mentzadzærs & ladruns: Perche cha tij veans datcheu scò quels cun ils quals tij vâs inturn.

Per igl sysavel, tschäuntscha paug & da râr, perche chalgîes plij bien da audir cha plidar. Scò se gij: cun taschêr guast ün nagutta.



Et che cha à chij vean da scûs commendaç que gijr bigh ora, per che cha Igiês ün graund peccaça & plein d' mal gijr ora que ch ün<sup>50</sup> de tascheer.

Igl teu plæd de esser turpagius & d'ver-dad, perche cha Deus vutt mal als mentzadzærs.

Cur tij plædas cun ün, agl qual tij dees porscher honur, va da maun siniester, træ giu la tia bretta, bigchia sees da mal vœglia, conturblåa, vilåa seinza turp.

Tigna ils mauns, & stæ ear culs pees insemmel; guarda sün quell cha plæda cun te.

Cur tij vol spidar, sternidar, guar sufflar giu nâs, te volva or da quell cha plæda cun te.

Ee statt ear zunt mal à teneer la bucca ault averta. Tij dees ear rîr cun honestad, bigchia da d' ault, clær & blear scò las dunnauns & grobs purs.

Tij na dês ear, ne schgrattar ne schfruschar ne igl cheu, ne ils mauns ne las ureglias.

Bigchia moventar las tias combas vij & na, scò ün Giuvan seinza turp & mal tratg.

---

<sup>50</sup> nü

Bigchia plidar imprescha, & cur tij plædas schi respond ear cun curts & paugs plæds.

Mò ils plæds mett insemmel clær & cun differentia. Bigchia îr davend seinza licentia, guar antocka ch' ün chij commenda da d' îr davend.

Aschija imprein bein ils teas plæds intelligentevel, clær & plåun da gijr ora, bigchia maschdar l'ün tråunter l'åuter.

Et cur tij pitchias vid'üna porta guar isch d'üna cheasa, bigchia pitchear memgia fitg.

Tij dees hundrar<sup>51</sup> cun igl teu cheu quels vîgls cha van avåunt te, & quels ch' han ün qual dignitad & authoritad, scò hundrevels prûs hummans & dunnauns, Burgermeisters Vugaas, Officials, Superiurs, Servieints della Baselia, Schuolmeisters, hundrevels Giuvnals & Giuventschellas & da quella sort, à quels dees porscher honur, vuntchir sün la via, trær giu la bretta & c. Mò da teu pær dees tij hundrevelmeng salüdar.

Cur tij vas sün las vias, bigch'îr memgia imprescha guar memgia plåun, bigchia guar

---

<sup>51</sup> hnndrar

dar eintin tuttas incarnas, mò cun prudientscha dees tij dritzar or la tia via.

Chij vean igl in qual chiàusa commenda, schi fæ gugient, & dritz'ora ünandretg, & tettla sij cun diligentia che ün chi commenda.

Sees salüdevel, cun îr eint & or' & porscha quella honor, scò sij dzura ees nummna.

Quels cha vignan eintin cha tija, retscheva amievelmeng, sees cun els læger, als servischa, & als fæ digl bein cun hundrientscha.

Per igl Settavel ees la lavur üna materia della virtüd & honor, chij quella schbitta, quell schbitta la virtüd.

La lavur ha blears gidäa sij, mò la martschadütna nagün. Perquegl schi te ardæ à d'üna hundrevla excercitatiun guar mastrügn & buns custims.

Imprein eintin la tija giuventütna la Latin, perche cha quella gida blears tier graund' honor.

Gea tutta la nossa vita seinza ün qual ch' ün hundrevel mastrügn & buns custims ees vana & nagutta.

Fui la martschadütna, scò agl tysig, perche cha quella porta tutts vitijs & nauschadad.

Te flysegia da far digl bein à scudin, bigchia sees memgia danadetg da te vilar, perche cha l' ira dritza nagutta d' bien ora. Sees bigchia schvangius, mò perduna bein prest.

Te perchüra, la tija vita bigchia fidar à l' auva, perche cha blears neagan lieint.

La ebriantza dees tij fugir, perche cha quella prend agl Christiun igl seu intelectg, senn & roba, & igl fa sumgiunt à nui piertg guar biestg.

*Cò ün Giuvnal de far cur ell la\_damun leava sij.*

**C**Vr tij la damun malvegl leavas sij, schi intscheva l' intscheata da quell gij, eintin numm digl Babb, digl Figl, & Spiert sangh, & te recommenda à Deu, cun la Oratiun digl Babb noss.

Igl ingratzgia ch' ell la noctg passada or d' gratia & misericordgia t' ha perchüra.

& cunsalvaḡa, avḡunt fieḡ, peccaḡa & gavischameints digl Demuni. Et igl roga da cōr ch' ell viglig quell gij far ventüvevel, te perchürar avḡunt igl peccaḡa & tutt mal: Perche cha nus lavein sij, savein ear bigchia cò nus amnein à dormir: Et ans mettein giu, savein ear bigchia cò nus lavein sij: Da tal sort eschants eintin maun, voluntad & chüra da Deu.

Alura bein prest te træ eint, ura à Babb & Mamma ün bun gij, petgna ils teas cavels, lava ils teas mauns & la vista.

Alura va diligeintameng à far tier que cha tij ees clammaḡa, in la schkola, tier igl mastrügn & da quella sort.

*Cò ün Giuvnal de ordinar la mesa.*

**A**Vncha tij seadzas à mesa, ordeina & paregia vivḡunt tuttas chiḡusas. Numnadameng l'auva, vign &c. Arscheinta ils bachærs, mett tuaglia, cunteals, salerins schüsselring, tagliers, tschaduns &c.

Cun tal urdan dees ear far cun prender sij mesa. Prein sij avḡunt ils tagliers, alura ils salerins, schüsselring, caschiel & la tuaglia &c.

*Cò ün Giuvnal de servir à mesa.*

**A**Vḡunt tuttas chiḡusas dēs star sij dretg & cun ils pees insemmel, cun quitaḡa tettlar sij & haver adagth che manckig nagutta.

Et cur tij mettas sij da bever guar porschas vij, scha fæ à senn, cun intelectg, pläun cha tij na spondas.

Cur dus plædan, insemmel, bigchia als saglir eint'igl plæd, Mò cur tij veans imparḡa schi dæ curta resposta.

Hagias sün ils bachærs adatg, bigchia maschdar l'ün träunter l'äter.

Digl teimp della noctg butzegia saventz la lgijsch, guarda cha tij cun igl fümm & mal fread da quella, na nui fetschas da læd. Cur tij butzegias bigchia stidar or'tras.

Da que ch' ün prend sij d'la mesa bigchia

zundar ne litgear, perche cha quegl statt mal  
& porta našcha früctg.

*Cò igl Giuvnal se de salvar, cur ch' ell  
setts sea à mesa.*

**C**Vr tij tetts seas à mesa schi salva quest  
urdan: Avàunt tuttas chiàusas dees ha-  
veer las unglas dschubras, la yar ils mauns,  
star sij dretg, & bigh esser igl prim ella scadel-  
la, sees custimaà & fui la ebriàuntza, beva &  
mandigia teas nottbasüngs, che ch' ees mem-  
gia, porta malzognia.

Cur scudin ha catschàà maun alla scadel-  
la, va ear tij eint: Et sch'ün chi mett avàunt,  
prein üna part da quegl & igl ingratzgia,  
l' àutra part agl turna, guar dæ à nui àuter igl  
plij tiers tier te.

Ils teas mauns deen bigchia star gijg, sügl  
taglier: Bigchia Ballinar ils pees vij & na sutt  
la mesa.

Cur tij bevas furba la bucca cun dus detts  
guar tischzvechli, bigchia bever d' intàunt  
cha tij has spysa ella bucca.

Quegl cha tij has mors, bigchia bugnear  
ella scadella, bigchia litgear la detta, bigchia  
ruir l'ossa, cun ün cuntij dees tij taglear giu.

Tij dees bigchia scavar ils deins cugl cun-  
tij, mò cun üna plimma guar àuter dees tij  
far ora, mò tij dees teneer ils mauns avàunt  
la bucca.

Igl paun bigchia taglear giu vid'igl Brust.  
Quegl ch'ees avàunt te dees tij mangear.

Cur tij vol metter chiarn avàunt te, scha  
metg cugl cuntij & bigchia culs mauns.

Bigchia schbletschar, scò ün pierg, din-  
tàunt cha tij mandigias, bigchia schgrattar igl  
teu cheu, bigchia trær igl malmundügn or  
digl nâs

Mangear & schantschar insemmel ees da  
pur. Savents sternidar & tussir statt ear màl.

Cur tij has mangeu, scha lava ils mauns  
& la vista, arscheint or la bucca & ingratzgia  
Deu, ch' ell aschi buntadevelmeng t'ha spy-  
sentàà & bevrentàà: tras lesum Christum noss  
Signer, Amen.

Cur ün chi datt da bever, schi t'inclina & beva cun mied, ingrat[z]gia à quell cha chi ha piert da bever.

Curch' ün vutt plidar cun te, scha leava sij agl porscha honor, & tettla bein sij che ell chi gij, sün quegl cha tij nandretg sappias responder sün zura.

Cur tij cattas ün qual chiausa<sup>52</sup>, è seijg che che vøeglig, schi turna, perche cha lgiês bigchia teu. Vn vean præst pertscheart che lgiês davôs ün. Scha tij turnas, chi vean igl cret-teu, salvas tij, chi cree nagün nagutta, perche cha lgiês üna mala inzenna.

Or digl teu plæd veans tij cognuscheu che tij has eint'igl cõr. Perquegl hacias a-datg della tia leungua.

Schbitar nagün, scha veans tij ear bigchia schbita. Schgamnegear nagün, scha veans ear bigchia schgamnegeu. Gijr na nui mal, scha chi gij ear nagün mal.

Nagüna martscha vana & mal hundrevla tschäuntscha de îr or d'la tia bucca. Scò

S. Paul. Mussa Colos. 3. Tutta ira, nuschadad seijg lientsch da te.

Tutt quegl cha tij fas, fæ cun diligentia & à senn, schi veans tij laudaa da Deu.

Quell ch' ees eintin tschiel vedza tutta la tia lavur: Gea ell vedza & cognuscha igl teu cõr, scha tij lavuras fidêlmeng, schi plægl à Deu, & chi va bein: Mò scha tij handlegias cun mala fee eint'igl cõr, te vean Deus bigchia à laschar îr vij seinza castigameint, è deveintig sur curt guar sur lung.

Bigchia imprendere cò tij dees ingannar la lgeud, perche cha quegl ees üna schgrischur avant Deu, & staa à Deu per quegl dar ün greaf quint.

Sees d'verdada eintin tuttas chiausas, perche che statt nagutta plij mal à nui Giuvnal cha mentchir: Ord'mentchir perschenda ingular & ord'ingular la suga eintin culiets.

Tij dees bigch'îr ord' cheasa seinza licentia & vøeglia da teu Babb & Mamma, guar da quels ch' han da commendar sur te. Cur tij veans tarmess ora, schi turna bein prest.

---

<sup>52</sup> chiausa

Bigchia kybigear culs teas conpagns, far na nui da læd ne digl mal. Schmentchir nagingün fəulsameng. Bigchia portar guar tschant-schar ord' cheasa.

Bigchia guardar sün autra lgeud, che quella fa, guar cò la viva. Scha tij vedzas quegl cha à nui auter statt mal, fui tij lgietz. Scha tij vedzas quegl cha à nui auter statt bein & vean laudəə, bigchia te turpagear da far scò ell.

Quell cha te castiga cun plæds ingratzgia, & igl salva per ün cha chi vutt bein.

Nua dus da scûs plædan insemmel, bigh îr vitiers, mò davent.

Sueinter quegl tutt chear figl dritza & meina la tia vita.

Sügl plij davôs te perchüra dagl gieg, & tutt igl teu fatg & vita recommenda a Deu, sueinter igl seu plæd te salva, schi veans à plascheer à Deu, & esser seu erbtavel, igl qual vut esser ludəə & glorificaə ear dals pitschans infants, Amen. /

## Igl XXXIV. Psalm.

**V**Egni na tiers me vus infants, & tett-lad me, Io vus vij mussar la temma digl Signer.

*Quell cha garegia bun teimp & havess gugient buns gijs, quell perchürig la sia leungua avəunt igl mal, & la sia bucca ch' ella bigchia tschauntschig fəuls, quell bandunig igl mal & fetschig bien, tscheartchig la pasch & vommig sueinter quella.*

*Ils ijls digl Signer vedzan sur ils gists, sün quegl ch' ell lur clamar audig. Et la sia vista statt sur ils mals, sün quegl cha la lur recordientscha vignig runcad'ora.*

## Igl XXIII. Psalm.

**I**Gl Signer ees igl meas Pastur, à mij vean à manckar nagutta.

*Ell me pascheinta sün ün paschk verd, & me meina tier auva freschka.*

*Ell freschgeinta la mia orma, & me meina sün la dretchia via, per mur digl seu numm.*

*Et scha gea Io vegnis à vandlegear eintin meadza la schkiretza, temm' Io àuncalur na-gün mal: per cha tij ees tier me, igl teu fist & batchietta confortan me.*

*Tij paregias avàunt me üna mesa incun-ter ils meas inimigs, tij undschas igl meu cheu cun ieli. & schenckegias à mij eint plein.*

*Buntad & misericordgia mi vean à segutter tutt igl teimp della mia vita, & Io vign adüna à star eintin la cheasa digl Signer.*

### Igl CXII. Psalm.

**L***Audad vus servieints digl Signer, laudad igl numm digl Signer.*

*Laudàà seijg igl numm digl Signer, da d' huss inavàunt antocka eintin perpetuum.*

*Da Solegl Lavaà, antocka Solegl daren-deu, seijg àult ludàà igl numm digl Signer.*

*Sur tutts ils pievels ees igl Signer adultzàà, & la sia honor & gloria sur ils tschiels.*

*Chi ees scò igl Signer noss Deus, igl qual igl seu esser & habitatiun aschi àult ha, & àuncalur se bassa & s'lascha giu, per guardar tutt eintin tschiel & eintin terra.*

*Ell træ igl schleatt or digl pulver, et igl pàuper or digl malmundügn, ch' ell igl scheintig tier ils Printz & inavàunts digl seu pievel.*

*Las nunfrüctgievlas fa ell früctgievlas, & tier üna Mamma ch' ha delectg cun in-fàunts.*

[99]

Eccles. Cap. 12. V. 13.

Laschad ans audir la summa da tutts mussameints: Hagias DEVS avàunt ijls & salva ils seas commendameints, perche cha quegl tucka & pertean tutts Christiàuns.

Vers. 14.

Perche cha DEVS vean sur tuttas lavurs & conseigs à truar, ear tuttas chiàusas zupadas & secrets; els seien buns guar mals.

F I N G

[Vignetta]

[100]

[Dissegn rodund cun Daniel tranter ils liuns.]

Text current enturn:

DA:XIIII RECORDATUVS ES MEI DEVS, ET  
NON DERELIQVISTI DILIGENTENS TE.



Sbagls da stampa dal cudesch curregids:  
(inditgads en il text entras outra scrittira)

A3r manąunt(a)za	manąuntza
A3v desečinta	desčeinta
A4r Nacshientscha	naschientscha
A4r Ghristi	Christi
A5r humdrevel	hundrevel
A5v incuntur	incunter
4 chiausa	chiąusa
4 infaunts	infaunts
5 gre-/greaf	gre-/ (gre)af
7 sąghisckem	sąghischem
11 sąngs	sąng[h]s
12 ąvaunt	avąunt
17 savls	salvs
19 sal-vąr	salvar
19 Credeintscha	Credientscha
20 chiausas	chiąusas
21 lâ sia vögli	la sia vögli
23 Sh'	S[c]h'
21 Phristus	Christus
24 spindra-	spindrar
27 infauns	infaun[t]s
28 infaunts	infaunts
29 naschien-tsca	naschien-tsc[h]a
30 andurar	andürrar
30 seingza	sein(g)za
30 cendemną	condemną
31 peccąas	peccąas

31 peccaas	peccąas
31 fossąs	fossas
31 grounds	grąunds
31 sagirąas	sagirąas
34 seąs	seas
34 consąlvar	consalvar
35 sijn	sün
37 sangh	sągh
41 Christianavla	Christianevla
43 Christiaun	Christiąun
45 peccadurts	peccadur(t)s
47: fidlės	fidėls
47 Babbs noss	Babb(s) noss
60 nassas	nossas
63 remischiun-dels	remischiun(-)dels
63 sanghs	sąghs
63 da	de
[66] preschenit'	prescheint'
[66] gavischameinrs	gavischameints
70 plad	pląed
71 Superiürs	Superiurs
71 pąąs	pąus
73 Christiaü	Christiąun
75 nascheul	nascheu(l)
77 na las hundrar	ne las hundrar
77 Babbs	Babb[s]
77 sijn	sün
78 gügh	gijgh
82 turta	tutta
82 nort	mort

83 eas	ear
83 auras	au[t]ras
83 müssa guar gij	mussa guar gij
83 incuntur	incunter
83 schbi-rar	schbi-tar
83 obiedg	obied[i]g
85 nü	ün
86 hnndrar	hundrar
[93] ingratgia	ingrat[z]gia
[93] chiausa	chiąusa